

(From SGGGS Page 929 line 17 to page 938 line 4).

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੧ ਦਖਣੀ ਓਅੰਕਾਰੁ

raamkalee mehlaa 1 dakh-nee o-ankaar  
Raamkalee, First Mehl, Dakhanee, Ongkaar:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ik-o<sup>N</sup>kaar satgur p<sup>u</sup>rsaad.  
One Universal Creator God. By The Grace Of The True Guru:

ਓਅੰਕਾਰਿ ਬ੍ਰਹਮਾ ਉਤਪਤਿ ॥

o-ankaar barahmaa utpat.  
From Ongkaar, the One Universal Creator God, Brahma was created.

ਓਅੰਕਾਰੁ ਕੀਆ ਜਿਨਿ ਚਿਤਿ ॥

o-ankaar kee-aa jin chit.  
He kept Ongkaar in his consciousness.

ਓਅੰਕਾਰਿ ਸੈਲ ਜੁਗ ਭਏ ॥

o-ankaar sail jug bha-ay.  
From Ongkaar, the mountains and the ages were created.

ਓਅੰਕਾਰਿ ਬੇਦ ਨਿਰਮਏ ॥

o-ankaar bayd nirma-ay.  
Ongkaar created the Vedas.

ਓਅੰਕਾਰਿ ਸਬਦਿ ਉਧਰੇ ॥

o-ankaar sabad uDh-ray.  
Ongkaar saves the world through the Shabad.

ਓਅੰਕਾਰਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਤਰੇ ॥

o-ankaar gurmukh taray.  
Ongkaar saves the Gurmukhs.

ਓਨਮ ਅਖਰ ਸੁਣਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥

onam akhar sunhu beechaar.  
Listen to the Message of the Universal, Imperishable Creator Lord.

**ਓਨਮ ਅਖਰੁ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਸਾਰੁ ॥੧॥**

onam akhar taribhavan saar. ||1||

The Universal, Imperishable Creator Lord is the essence of the three worlds. ||1||

**ਸੁਣਿ ਪਾਡੇ ਕਿਆ ਲਿਖਹੁ ਜੰਜਾਲਾ ॥**

sun paaday ki-aa likhahu janjaalaa.

Listen, O Pandit, O religious scholar, why are you writing about worldly debates?

**ਲਿਖੁ ਰਾਮ ਨਾਮ ਗੁਰਮੁਖਿ ਗੋਪਾਲਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥**

likh raam naam gurmukh gopaalaa. ||1|| rahaa-o.

As Gurmukh, write only the Name of the Lord, the Lord of the World. ||1||Pause||

**ਸਸੈ ਸਭੁ ਜਗੁ ਸਹਜਿ ਉਪਾਇਆ ਤੀਨਿ ਭਵਨ ਇਕ ਜੋਤੀ ॥**

sasai sabh jag sahj upaa-i-aa teen bhavan ik jotee.

Sassa: He created the entire universe with ease; His One Light pervades the three worlds.

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਸਤੁ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਵੈ ਚੁਣਿ ਲੈ ਮਾਣਕ ਮੋਤੀ ॥**

gurmukh vasat paraapat hovai chun lai maanak motee.

Become Gurmukh, and obtain the real thing; gather the gems and pearls.

**ਸਮਝੈ ਸੂਝੈ ਪੜਿ ਪੜਿ ਬੂਝੈ ਅੰਤਿ ਨਿਰੰਤਰਿ ਸਾਚਾ ॥**

samjhai soojhai parh parh boojhai ant nirantar saachaa.

If one understands, realizes and comprehends what he reads and studies, in the end he shall realize that the True Lord dwells deep within his nucleus.

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਦੇਖੈ ਸਾਚੁ ਸਮਾਲੇ ਬਿਨੁ ਸਾਚੇ ਜਗੁ ਕਾਚਾ ॥੨॥**

gurmukh daykhai saach samaalay bin saachay jag kaachaa. ||2||

The Gurmukh sees and contemplates the True Lord; without the True Lord, the world is false. ||2||

**ਧਯੈ ਧਰਮੁ ਧਰੇ ਧਰਮਾ ਪੁਰਿ ਗੁਣਕਾਰੀ ਮਨੁ ਧੀਰਾ ॥**

DhaDhai Dharam Dharay Dharmaa pur gunkaaree man Dheeraa.

Dhadha: Those who enshrine Dharmic faith and dwell in the City of Dharma are worthy; their minds are steadfast and stable.

**ਧਯੈ ਧੂਲਿ ਪੜੈ ਮੁਖਿ ਮਸਤਕਿ ਕੰਚਨ ਭਏ ਮਨੂਰਾ ॥**

DhaDhai Dhool parhai mukh mastak kanchan bha-ay manooraa.  
Dhadha: If the dust of their feet touches one's face and forehead, he is transformed from iron into gold.

**ਧਨੁ ਧਰਣੀਧਰੁ ਆਪਿ ਅਜੋਨੀ ਤੋਲਿ ਬੋਲਿ ਸਚੁ ਪੂਰਾ ॥**

Dhan DharneeDhar aap ajonee tol bol sach pooraa.  
Blessed is the Support of the Earth; He Himself is not born; His measure and speech are perfect and True.

**ਕਰਤੇ ਕੀ ਮਿਤਿ ਕਰਤਾ ਜਾਣੈ ਕੈ ਜਾਣੈ ਗੁਰੁ ਸੂਰਾ ॥੩॥**

karṭay kee mitṭ karṭaa jaanai kai jaanai gur sooraa. ||3||  
Only the Creator Himself knows His own extent; He alone knows the Brave Guru. ||3||

**ਛਿਆਨੁ ਗਵਾਇਆ ਦੂਜਾ ਭਾਇਆ ਗਰਬਿ ਗਲੇ ਬਿਖੁ ਖਾਇਆ ॥**

nyi-aan gavaa-i-aa doojaa bhaa-i-aa garab galay bikh khaa-i-aa.  
In love with duality, spiritual wisdom is lost; the mortal rots away in pride, and eats poison.

**ਗੁਰ ਰਸੁ ਗੀਤ ਬਾਦ ਨਹੀ ਭਾਵੈ ਸੁਣੀਐ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰੁ ਗਵਾਇਆ ॥**

gur ras geeṭ baad nahee bhaavai sunee-ai gahir gambheer gavaa-i-aa.  
He thinks that the sublime essence of the Guru's song is useless, and he does not like to hear it. He loses the profound, unfathomable Lord.

**ਗੁਰਿ ਸਚੁ ਕਹਿਆ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਲਹਿਆ ਮਨਿ ਤਨਿ ਸਾਚੁ ਸੁਖਾਇਆ ॥**

gur sach kahi-aa amritṭ lahi-aa man tan saach sukhaa-i-aa.  
Through the Guru's Words of Truth, the Ambrosial Nectar is obtained, and the mind and body find joy in the True Lord.

**ਆਪੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਪੇ ਦੇਵੈ ਆਪੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਆਇਆ ॥੪॥**

aapay gurmukh aapay dayvai aapay amritṭ pee-aa-i-aa. ||4||  
He Himself is the Gurmukh, and He Himself bestows the Ambrosial Nectar; He Himself leads us to drink it in. ||4||

**ਏਕੋ ਏਕੁ ਕਹੈ ਸਭੁ ਕੋਈ ਹਉਮੈ ਗਰਬੁ ਵਿਆਪੈ ॥**

ayko ayk kahai sabh ko-ee ha-umai garab vi-aapai.  
Everyone says that God is the One and only, but they are engrossed in egotism and pride.

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਏਕੁ ਪਛਾਣੈ ਇਉ ਘਰੁ ਮਹਲੁ ਸਿਵਾਪੈ ॥

anṭar baahar ayk pachhaanai i-o ghar mahal sinjaapai.

Realize that the One God is inside and outside; understand this, that the Mansion of His Presence is within the home of your heart.

ਪ੍ਰਭੁ ਨੇੜੈ ਹਰਿ ਦੂਰਿ ਨ ਜਾਣਹੁ ਏਕੋ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਬਾਈ ॥

parabh nayrhai har door na jaanhu ayko sarisat sabaa-ee.

God is near at hand; do not think that God is far away. The One Lord permeates the entire universe.

ਏਕੰਕਾਰੁ ਅਵਰੁ ਨਹੀ ਦੂਜਾ ਨਾਨਕ ਏਕੁ ਸਮਾਈ ॥੫॥

aykankaar avar nahee doojaa naanak ayk samaa-ee. ||5||

There in One Universal Creator Lord; there is no other at all. O Nanak, merge into the One Lord. ||5||

ਇਸੁ ਕਰਤੇ ਕਉ ਕਿਉ ਗਹਿ ਰਾਖਉ ਅਫਰਿਓ ਤੁਲਿਓ ਨ ਜਾਈ ॥

is kartay ka-o ki-o geh raakha-o afri-o tuli-o na jaa-ee.

How can you keep the Creator under your control? He cannot be seized or measured.

ਮਾਇਆ ਕੇ ਦੇਵਾਨੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਝੂਠਿ ਠਗਉਰੀ ਪਾਈ ॥

maa-i-aa kay dayvaanay paraanee jhooth thag-uree paa-ee.

Maya has made the mortal insane; she has administered the poisonous drug of falsehood.

ਲਬਿ ਲੋਭਿ ਮੁਹਤਾਜਿ ਵਿਗੂਤੇ ਇਬ ਤਬ ਫਿਰਿ ਪਛੁਤਾਈ ॥

lab lobh muhtaaj vigootay ib tab fir pachhutaai-ee.

Addicted to greed and avarice, the mortal is ruined, and then later, he regrets and repents.

ਏਕੁ ਸਰੇਵੈ ਤਾ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਪਾਵੈ ਆਵਣੁ ਜਾਣੁ ਰਹਾਈ ॥੬॥

ayk sarayvai taa gat mit paavai aavan jaan rahaa-ee. ||6||

So serve the One Lord, and attain the state of Salvation; your comings and goings shall cease. ||6||

ਏਕੁ ਅਚਾਰੁ ਰੰਗੁ ਇਕੁ ਰੂਪੁ ॥

ayk achaar rang ik roop.

The One Lord is in all actions, colors and forms.

ਪਉਣ ਪਾਣੀ ਅਗਨੀ ਅਸਰੂਪੁ ॥

pa-un paanee agnee asroop.

He manifests in many shapes through wind, water and fire.

ਏਕੋ ਭਵਰੁ ਭਵੈ ਤਿਹੁ ਲੋਇ ॥

ayko bhavar bhavai tihu lo-ay.

The One Soul wanders through the three worlds.

ਏਕੋ ਬੂਝੈ ਸੂਝੈ ਪਤਿ ਹੋਇ ॥

ayko boojhai soojhai pat ho-ay.

One who understands and comprehends the One Lord is honored.

ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਲੇ ਸਮਸਰਿ ਰਹੈ ॥

gi-aan Dhi-aan lay samsar rahai.

One who gathers in spiritual wisdom and meditation, dwells in the state of balance.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਏਕੁ ਵਿਰਲਾ ਕੋ ਲਹੈ ॥

gurmukh ayk virlaa ko lahai.

How rare are those who, as Gurmukh, attain the One Lord.

ਜਿਸ ਨੋ ਦੇਇ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ॥

jis no day-ay kirpaa tay sukh paa-ay.

They alone find peace, whom the Lord blesses with His Grace.

ਗੁਰੂ ਦੁਆਰੈ ਆਖਿ ਸੁਣਾਏ ॥੭॥

guroo du-aarai aakh sunaa-ay. ||7||

In the Gurdwara, the Guru's Door, they speak and hear of the Lord. ||7||

ਊਰਮ ਧੂਰਮ ਜੋਤਿ ਉਜਾਲਾ ॥

ooram Dhooram jot ujaalaa.

His Light illuminates the ocean and the earth.

ਤੀਨਿ ਭਵਣ ਮਹਿ ਗੁਰ ਗੋਪਾਲਾ ॥

teen bhavan meh gur gopaalaa.

Throughout the three worlds, is the Guru, the Lord of the World.

ਉਗਵਿਆ ਅਸਰੂਪੁ ਦਿਖਾਵੈ ॥

oogvi-aa asroop dikhaavai.  
The Lord reveals His various forms;

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਅਪੁਨੈ ਘਰਿ ਆਵੈ ॥

kar kirpaa apunai ghar aavai.  
granting His Grace, He enters the home of the heart.

ਉਨਵਿ ਬਰਸੈ ਨੀਝਰ ਧਾਰਾ ॥

oonav barsai neehar Dhaaraa.  
The clouds hang low, and the rain is pouring down.

ਉਤਮ ਸਬਦਿ ਸਵਾਰਣਹਾਰਾ ॥

ootam sabad savaaranharaa.  
The Lord embellishes and exalts with the Sublime Word of the Shabad.

ਇਸੁ ਏਕੇ ਕਾ ਜਾਣੈ ਭੇਉ ॥

is ayakay kaa jaanai bhay-o.  
One who knows the mystery of the One God,

ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਆਪੇ ਦੇਉ ॥੮॥

aapay kartaa aapay day-o. ||8||  
is Himself the Creator, Himself the Divine Lord. ||8||

ਉਗਵੈ ਸੂਰੁ ਅਸੁਰ ਸੰਘਾਰੈ ॥

ugvai soor asur sanghaarai.  
When the sun rises, the demons are slain;

ਉਚਉ ਦੇਖਿ ਸਬਦਿ ਬੀਚਾਰੈ ॥

oocha-o daykh sabad beechaarai.  
the mortal looks upwards, and contemplates the Shabad.

ਉਪਰਿ ਆਦਿ ਅੰਤਿ ਤਿਹੁ ਲੋਇ ॥

oopar aad ant tihu lo-ay.  
The Lord is beyond the beginning and the end, beyond the three worlds.

ਆਪੇ ਕਰੈ ਕਥੈ ਸੁਣੈ ਸੋਇ ॥

aapay karai kathai sunai so-ay.  
He Himself acts, speaks and listens.

ਓਹੁ ਬਿਧਾਤਾ ਮਨੁ ਤਨੁ ਦੇਇ ॥

oh biDhaataa man tan day-ay.

He is the Architect of Destiny; He blesses us with mind and body.

ਓਹੁ ਬਿਧਾਤਾ ਮਨਿ ਮੁਖਿ ਸੋਇ ॥

oh biDhaataa man mukh so-ay.

That Architect of Destiny is in my mind and mouth.

ਪ੍ਰਭੁ ਜਗਜੀਵਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥

parabh jagjeevan avar na ko-ay.

God is the Life of the world; there is no other at all.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਪਤਿ ਹੋਇ ॥੯॥

naanak naam ratay pat ho-ay. ||9||

O Nanak, imbued with the Naam, the Name of the Lord, one is honored.

||9||

ਰਾਜਨ ਰਾਮ ਰਵੈ ਹਿਤਕਾਰਿ ॥

raajan raam ravai hitkaar.

One who lovingly chants the Name of the Sovereign Lord King,

ਰਣ ਮਹਿ ਲੂਝੈ ਮਨੂਆ ਮਾਰਿ ॥

ran meh loojhai manoo-aa maar.

fights the battle and conquers his own mind;

ਰਾਤਿ ਦਿਨੰਤਿ ਰਹੈ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ॥

raat dinant rahai rang raataa.

day and night, he remains imbued with the Lord's Love.

ਤੀਨਿ ਭਵਨ ਜੁਗ ਚਾਰੇ ਜਾਤਾ ॥

teen bhavan jug chaaray jaataa.

He is famous throughout the three worlds and the four ages.

ਜਿਨਿ ਜਾਤਾ ਸੋ ਤਿਸ ਹੀ ਜੇਹਾ ॥

jin jaataa so tis hee jayhaa.

One who knows the Lord, becomes like Him.

**ਅਤਿ ਨਿਰਮਾਇਲੁ ਸੀਝਸਿ ਦੇਹਾ ॥**

aṭ nirmaa-il seejhas dayhaa.

He becomes absolutely immaculate, and his body is sanctified.

**ਰਹਸੀ ਰਾਮੁ ਰਿਦੈ ਇਕ ਭਾਇ ॥**

rahsee raam ridai ik bhaa-ay.

His heart is happy, in love with the One Lord.

**ਅੰਤਰਿ ਸਬਦੁ ਸਾਚਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੧੦॥**

an̄tar sabad̄ saach liv laa-ay. ||10||

He lovingly centers his attention deep within upon the True Word of the Shabad. ||10||

**ਰੋਸੁ ਨ ਕੀਜੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਜੈ ਰਹਣੁ ਨਹੀ ਸੰਸਾਰੇ ॥**

ros na keejai amrit̄ peejai rahan̄ nahee sansaaray.

Don't be angry - drink in the Ambrosial Nectar; you shall not remain in this world forever.

**ਰਾਜੇ ਰਾਇ ਰੰਕ ਨਹੀ ਰਹਣਾ ਆਇ ਜਾਇ ਜੁਗ ਚਾਰੇ ॥**

raajay raa-ay rank nahee rahn̄aa aa-ay jaa-ay jug chaaray.

The ruling kings and the paupers shall not remain; they come and go, throughout the four ages.

**ਰਹਣ ਕਹਣ ਤੇ ਰਹੈ ਨ ਕੋਈ ਕਿਸੁ ਪਹਿ ਕਰਉ ਬਿਨੰਤੀ ॥**

rahan̄ kahan̄ tay rahai na ko-ee kis peh kara-o binant̄ee.

Everyone says that they will remain, but none of them remain; unto whom should I offer my prayer?

**ਏਕੁ ਸਬਦੁ ਰਾਮ ਨਾਮ ਨਿਰੋਧਰੁ ਗੁਰੁ ਦੇਵੈ ਪਤਿ ਮਤੀ ॥੧੧॥**

ayk sabad̄ raam naam niroDhar gur dayvai pat̄ mat̄ee. ||11||

The One Shabad, the Name of the Lord, will never fail you; the Guru grants honor and understanding. ||11||

**ਲਾਜ ਮਰੰਤੀ ਮਰਿ ਗਈ ਘੁਘਟੁ ਖੋਲਿ ਚਲੀ ॥**

laaj marant̄ee mar ga-ee ghooghat̄ khol chalee.

My shyness and hesitation have died and gone, and I walk with my face unveiled.

**ਸਾਸੁ ਦਿਵਾਨੀ ਬਾਵਰੀ ਸਿਰ ਤੇ ਸੰਕ ਟਲੀ ॥**

saas divaanee baavree sir tay sank talee.

The confusion and doubt from my crazy, insane mother-in-law has been removed from over my head.

**ਪ੍ਰੇਮਿ ਬੁਲਾਈ ਰਲੀ ਸਿਉ ਮਨ ਮਹਿ ਸਬਦੁ ਅਨੰਦੁ ॥**

paraym bulaa-ee ralee si-o man meh sabad anand.

My Beloved has summoned me with joyful caresses; my mind is filled with the bliss of the Shabad.

**ਲਾਲਿ ਰਤੀ ਲਾਲੀ ਭਈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਭਈ ਨਿਚਿੰਦੁ ॥੧੨॥**

laal ratee laalee bha-ee gurmukh bha-ee nichind. ||12||

Imbued with the Love of my Beloved, I have become Gurmukh, and carefree. ||12||

**ਲਾਹਾ ਨਾਮੁ ਰਤਨੁ ਜਪਿ ਸਾਰੁ ॥**

laahaa naam ratan jap saar.

Chant the jewel of the Naam, and earn the profit of the Lord.

**ਲਬੁ ਲੋਭੁ ਬੁਰਾ ਅਹੰਕਾਰੁ ॥**

lab lobh buraa aha<sup>N</sup>kaar.

Greed, avarice, evil and egotism;

**ਲਾੜੀ ਚਾੜੀ ਲਾਇਤਬਾਰੁ ॥**

laarhee charhee laa-itbaar.

slander, inuendo and gossip;

**ਮਨਮੁਖੁ ਅੰਧਾ ਮੁਗਧੁ ਗਵਾਰੁ ॥**

manmukh anDhaa mugaDh gavaar.

the self-willed manmukh is blind, foolish and ignorant.

**ਲਾਹੇ ਕਾਰਣਿ ਆਇਆ ਜਗਿ ॥**

laahay kaaran aa-i-aa jag.

For the sake of earning the profit of the Lord, the mortal comes into the world.

ਹੋਇ ਮਜ਼ੂਰ ਗਇਆ ਠਗਾਇ ਠਗਿ ॥

ho-ay majoor ga-i-aa thagaa-ay thag.

But he becomes a mere slave laborer, and is mugged by the mugger,  
Maya.

ਲਾਹਾ ਨਾਮੁ ਪੂੰਜੀ ਵੇਸਾਹੁ ॥

laahaa naam poonjee vaysaahu.

One who earns the profit of the Naam, with the capital of faith,

ਨਾਨਕ ਸਚੀ ਪਤਿ ਸਚਾ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ॥੧੩॥

naanak sachee pat̄ sachaa paat̄isaahu. ||13||

O Nanak, is truly honored by the True Supreme King. ||13||

ਆਇ ਵਿਗੂਤਾ ਜਗੁ ਜਮ ਪੰਥੁ ॥

aa-ay vigooṭaa jag jam panth.

The world is ruined on the path of Death.

ਆਈ ਨ ਮੇਟਣ ਕੋ ਸਮਰਥੁ ॥

aa-ee na maytan̄ ko samrath.

No one has the power to erase Maya's influence.

ਆਥਿ ਸੈਲ ਨੀਚ ਘਰਿ ਹੋਇ ॥

aath sail neech ghar ho-ay.

If wealth visits the home of the lowliest clown,

ਆਥਿ ਦੇਖਿ ਨਿਵੈ ਜਿਸੁ ਦੋਇ ॥

aath daykh̄ nivai jis̄ do-ay.

seeing that wealth, all pay their respects to him.

ਆਥਿ ਹੋਇ ਤਾ ਮੁਗਧੁ ਸਿਆਨਾ ॥

aath ho-ay taa mugaDh si-aanaa.

Even an idiot is thought of as clever, if he is rich.

ਭਗਤਿ ਬਿਹੁਨਾ ਜਗੁ ਬਉਰਾਨਾ ॥

bhagaṭ̄ bihoonaa jag ba-uraanaa.

Without devotional worship, the world is insane.

**ਸਭ ਮਹਿ ਵਰਤੈ ਏਕੋ ਸੋਇ ॥**

sabh meh varṭai ayko so-ay.  
The One Lord is contained among all.

**ਜਿਸ ਨੋ ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਤਿਸੁ ਪਰਗਟੁ ਹੋਇ ॥੧੪॥**

jis no kirpaa karay tis pargat ho-ay. ||14||  
He reveals Himself, unto those whom He blesses with His Grace. ||14||

**ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਥਾਪਿ ਸਦਾ ਨਿਰਵੈਰੁ ॥**

jug jug thaap sadaa nirvair.  
Throughout the ages, the Lord is eternally established; He has no vengeance.

**ਜਨਮਿ ਮਰਣਿ ਨਹੀ ਧੰਧਾ ਧੈਰੁ ॥**

janam maran nahee DhanDhaa Dhair.  
He is not subject to birth and death; He is not entangled in worldly affairs.

**ਜੋ ਦੀਸੈ ਸੋ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥**

jo deesai so aapay aap.  
Whatever is seen, is the Lord Himself.

**ਆਪਿ ਉਪਾਇ ਆਪੇ ਘਟ ਥਾਪਿ ॥**

aap upaa-ay aapay ghat thaap.  
Creating Himself, He establishes Himself in the heart.

**ਆਪਿ ਅਗੋਚਰੁ ਧੰਧੈ ਲੋਈ ॥**

aap agochar DhanDhai lo-ee.  
He Himself is unfathomable; He links people to their affairs.

**ਜੋਗ ਜੁਗਤਿ ਜਗਜੀਵਨੁ ਸੋਈ ॥**

jog jugat jagjeevan so-ee.  
He is the Way of Yoga, the Life of the World.

**ਕਰਿ ਆਚਾਰੁ ਸਚੁ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ॥**

kar aachaar sach sukh ho-ee.  
Living a righteous lifestyle, true peace is found.

ਨਾਮ ਵਿਹੂਣਾ ਮੁਕਤਿ ਕਿਵ ਹੋਈ ॥੧੫॥

naam vihoonaa mukat̄ kiv ho-ee. ||15||

Without the Naam, the Name of the Lord, how can anyone find liberation?

||15||

ਵਿਨੁ ਨਾਵੈ ਵੇਰੋਧੁ ਸਰੀਰ ॥

vin̄ naavai vayroDh̄ sareer.

Without the Name, even one's own body is an enemy.

ਕਿਉ ਨ ਮਿਲਹਿ ਕਾਟਹਿ ਮਨ ਪੀਰ ॥

ki-o na mileh kaateh man peer.

Why not meet the Lord, and take away the pain of your mind?

ਵਾਟ ਵਟਾਉ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥

vaat vataa-oo aavai jaa-ay.

The traveller comes and goes along the highway.

ਕਿਆ ਲੇ ਆਇਆ ਕਿਆ ਪਲੈ ਪਾਇ ॥

ki-aa lay aa-i-aa ki-aa palai paa-ay.

What did he bring when he came, and what will he take away when he goes?

ਵਿਨੁ ਨਾਵੈ ਤੋਟਾ ਸਭ ਥਾਇ ॥

vin̄ naavai totaa sabh̄ thaa-ay.

Without the Name, one loses everywhere.

ਲਾਹਾ ਮਿਲੈ ਜਾ ਦੇਇ ਬੁਝਾਇ ॥

laahaa milai jaa day-ay bujh̄aa-ay.

The profit is earned, when the Lord grants understanding.

ਵਣਜੁ ਵਾਪਾਰੁ ਵਣਜੈ ਵਾਪਾਰੀ ॥

van̄aj vaapaar van̄jai vaapaaree.

In merchandise and trade, the merchant is trading.

ਵਿਨੁ ਨਾਵੈ ਕੈਸੀ ਪਤਿ ਸਾਰੀ ॥੧੬॥

vin̄ naavai kaisee pat̄ saaree. ||16||

Without the Name, how can one find honor and nobility? ||16||

**ਗੁਣ ਵੀਚਾਰੇ ਗਿਆਨੀ ਸੋਇ ॥**

gun veechaaray gi-aanee so-ay.

One who contemplates the Lord's Virtues is spiritually wise.

**ਗੁਣ ਮਹਿ ਗਿਆਨੁ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥**

gun meh gi-aan paraapat ho-ay.

Through His Virtues, one receives spiritual wisdom.

**ਗੁਣਦਾਤਾ ਵਿਰਲਾ ਸੰਸਾਰਿ ॥**

gundaataa viralaa sansaar.

How rare in this world, is the Giver of virtue.

**ਸਾਚੀ ਕਰਣੀ ਗੁਰ ਵੀਚਾਰਿ ॥**

saachee karnee gur veechaar.

The True way of life comes through contemplation of the Guru.

**ਅਗਮ ਅਗੋਚਰੁ ਕੀਮਤਿ ਨਹੀ ਪਾਇ ॥**

agam agochar keemat nahee paa-ay.

The Lord is inaccessible and unfathomable. His worth cannot be estimated.

**ਤਾ ਮਿਲੀਐ ਜਾ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥**

taa milee-ai jaa la-ay milaa-ay.

They alone meet Him, whom the Lord causes to meet.

**ਗੁਣਵੰਤੀ ਗੁਣ ਸਾਰੇ ਨੀਤ ॥**

gunvantee gun saaray neet.

The virtuous soul bride continually contemplates His Virtues.

**ਨਾਨਕ ਗੁਰਮਤਿ ਮਿਲੀਐ ਮੀਤ ॥੧੭॥**

naanak gurmat milee-ai meet. ||17||

O Nanak, following the Guru's Teachings, one meets the Lord, the true friend. ||17||

**ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਕਾਇਆ ਕਉ ਗਾਲੈ ॥**

kaam kroDh kaa-i-aa ka-o gaalai.

Unfulfilled sexual desire and unresolved anger waste the body away,

ਜਿਉ ਕੰਚਨ ਸੋਹਾਗਾ ਢਾਲੈ ॥

ji-o kanchan sohaagaa dhaalai.  
as gold is dissolved by borax.

ਕਸਿ ਕਸਵਟੀ ਸਹੈ ਸੁ ਤਾਉ ॥

kas kasvatee sahai so taa-o.  
The gold is touched to the touchstone, and tested by fire;

ਨਦਰਿ ਸਰਾਫ ਵੰਨੀ ਸਚੜਾਉ ॥

nadar saraaf vannee sachrhaa-o.  
when its pure color shows through, it is pleasing to the eye of the assayer.

ਜਗਤੁ ਪਸੂ ਅਹੰ ਕਾਲੁ ਕਸਾਈ ॥

jagat pasoo aha<sup>N</sup> kaal kasaa-ee.  
The world is a beast, and arrogant Death is the butcher.

ਕਰਿ ਕਰਤੈ ਕਰਣੀ ਕਰਿ ਪਾਈ ॥

kar kartai karnee kar paa-ee.  
The created beings of the Creator receive the karma of their actions.

ਜਿਨਿ ਕੀਤੀ ਤਿਨਿ ਕੀਮਤਿ ਪਾਈ ॥

jin keetee tin keemat paa-ee.  
He who created the world, knows its worth.

ਹੋਰ ਕਿਆ ਕਹੀਐ ਕਿਛੁ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ॥੧੮॥

hor ki-aa kahee-ai kichh kahan na jaa-ee. ||18||  
What else can be said? There is nothing at all to say. ||18||

ਖੋਜਤ ਖੋਜਤ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਆ ॥

khojat khojat amrit pee-aa.  
Searching, searching, I drink in the Ambrosial Nectar.

ਖਿਮਾ ਗਹੀ ਮਨੁ ਸਤਗੁਰਿ ਦੀਆ ॥

khimaa gahee man satgur dee-aa.  
I have adopted the way of tolerance, and given my mind to the True Guru.

ਖਰਾ ਖਰਾ ਆਖੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

kharaa kharaa aakhai sabh ko-ay.  
Everyone calls himself true and genuine.

**ਖਰਾ ਰਤਨੁ ਜੁਗ ਚਾਰੇ ਹੋਇ ॥**

kharaa raṭan jug chaaray ho-ay.

He alone is true, who obtains the jewel throughout the four ages.

**ਖਾਤ ਪੀਅੰਤ ਮੂਏ ਨਹੀ ਜਾਨਿਆ ॥**

khaat pee-ant moo-ay nahee jaani-aa.

Eating and drinking, one dies, but still does not know.

**ਖਿਨ ਮਹਿ ਮੂਏ ਜਾ ਸਬਦੁ ਪਛਾਨਿਆ ॥**

khin meh moo-ay jaa sabad pachhaani-aa.

He dies in an instant, when he realizes the Word of the Shabad.

**ਅਸਥਿਰੁ ਚੀਤੁ ਮਰਨਿ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥**

asthir cheet maran man maani-aa.

His consciousness becomes permanently stable, and his mind accepts death.

**ਗੁਰੁ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਨਾਮੁ ਪਛਾਨਿਆ ॥੧੯॥**

gur kirpaa ṭay naam pachhaani-aa. ||19||

By Guru's Grace, he realizes the Naam, the Name of the Lord. ||19||

**ਗਗਨ ਗੰਭੀਰੁ ਗਗਨੰਤਰਿ ਵਾਸੁ ॥**

gagan gambheer gagnantar vaas.

The Profound Lord dwells in the sky of the mind, the Tenth Gate;

**ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਸੁਖ ਸਹਜਿ ਨਿਵਾਸੁ ॥**

gun gaavai sukh sahj nivaas.

singing His Glorious Praises, one dwells in intuitive poise and peace.

**ਗਇਆ ਨ ਆਵੈ ਆਇ ਨ ਜਾਇ ॥**

ga-i-aa na aavai aa-ay na jaa-ay.

He does not go to come, or come to go.

**ਗੁਰੁ ਪਰਸਾਦਿ ਰਹੈ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥**

gur parsaad rahai liv laa-ay.

By Guru's Grace, he remains lovingly focused on the Lord.

**ਗਗਨੁ ਅਗੰਮੁ ਅਨਾਥੁ ਅਜੋਨੀ ॥**

gagan agamm anaath ajonee.

The Lord of the mind-sky is inaccessible, independent and beyond birth.

**ਅਸਥਿਰੁ ਚੀਤੁ ਸਮਾਧਿ ਸਗੋਨੀ ॥**

asthir cheet samaaDh sagonee.

The most worthy Samaadhi is to keep the consciousness stable, focused on Him.

**ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਚੇਤਿ ਫਿਰਿ ਪਵਹਿ ਨ ਜੂਨੀ ॥**

har naam chayt fir paveh na joonee.

Remembering the Lord's Name, one is not subject to reincarnation.

**ਗੁਰਮਤਿ ਸਾਰੁ ਹੋਰ ਨਾਮ ਬਿਹੂਨੀ ॥੨੦॥**

gurmat saar hor naam bihoonee. ||20||

The Guru's Teachings are the most Excellent; all other ways lack the Naam, the Name of the Lord. ||20||

**ਘਰ ਦਰ ਫਿਰਿ ਥਾਕੀ ਬਹੁਤੇਰੇ ॥**

ghar dar fir thaakee bahutayray.

Wandering to countless doorsteps and homes, I have grown weary.

**ਜਾਤਿ ਅਸੰਖ ਅੰਤ ਨਹੀ ਮੇਰੇ ॥**

jaat asa<sup>N</sup>kh ant nahee mayray.

My incarnations are countless, without limit.

**ਕੇਤੇ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸੁਤ ਧੀਆ ॥**

kaytay maat pitaa sut Dhee-aa.

I have had so many mothers and fathers, sons and daughters.

**ਕੇਤੇ ਗੁਰ ਚੇਲੇ ਫੁਨਿ ਹੂਆ ॥**

kaytay gur chaylay fun hoo-aa.

I have had so many gurus and disciples.

**ਕਾਚੇ ਗੁਰ ਤੇ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੂਆ ॥**

kaachay gur tay muka<sup>t</sup> na hoo-aa.

Through a false guru, liberation is not found.

ਕੇਤੀ ਨਾਰਿ ਵਰੁ ਏਕੁ ਸਮਾਲਿ ॥

kaytee naar var ayk samaal.

There are so many brides of the One Husband Lord - consider this.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਰਣੁ ਜੀਵਣੁ ਪ੍ਰਭ ਨਾਲਿ ॥

gurmukh maran jeevan parabh naal.

The Gurmukh dies, and lives with God.

ਦਹ ਦਿਸ ਢੁਢਿ ਘਰੈ ਮਹਿ ਪਾਇਆ ॥

dah dis dhoodh gharai meh paa-i-aa.

Searching in the ten directions, I found Him within my own home.

ਮੇਲੁ ਭਇਆ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲਾਇਆ ॥੨੧॥

mayl bha-i-aa satguroo milaa-i-aa. ||21||

I have met Him; the True Guru has led me to meet Him. ||21||

ਗੁਰਮੁਖਿ ਗਾਵੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੋਲੈ ॥

gurmukh gaavai gurmukh bolai.

The Gurmukh sings, and the Gurmukh speaks.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਤੋਲਿ ਤੋਲਾਵੈ ਤੋਲੈ ॥

gurmukh tol tolaavai tolai.

The Gurmukh evaluates the value of the Lord, and inspires others to evaluate Him as well.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਵੈ ਜਾਇ ਨਿਸੰਗੁ ॥

gurmukh aavai jaa-ay nisang.

The Gurmukh comes and goes without fear.

ਪਰਹਰਿ ਮੈਲੁ ਜਲਾਇ ਕਲੰਕੁ ॥

parhar mail jalaa-ay kalank.

His filth is taken away, and his stains are burnt off.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਦ ਬੇਦ ਬੀਚਾਰੁ ॥

gurmukh naad bayd beechaar.

The Gurmukh contemplates the sound current of the Naad for his Vedas.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਜਨੁ ਚਜੁ ਅਚਾਰੁ ॥

gurmukh majan chaj achaar.

The Gurmukh's cleansing bath is the performance of good deeds.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਬਦੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹੈ ਸਾਰੁ ॥

gurmukh sabad amrit hai saar.

For the Gurmukh, the Shabad is the most excellent Ambrosial Nectar.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਵੈ ਪਾਰੁ ॥੨੨॥

naanak gurmukh paavai paar. ||22||

O Nanak, the Gurmukh crosses over. ||22||

ਚੰਚਲੁ ਚੀਤੁ ਨ ਰਹਈ ਠਾਇ ॥

chanchal cheet na rah-ee thaa-ay.

The fickle consciousness does not remain stable.

ਚੋਰੀ ਮਿਰਗੁ ਅੰਗੂਰੀ ਖਾਇ ॥

choree mirag angooree khaa-ay.

The deer secretly nibbles at the green sprouts.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਉਰ ਧਾਰੇ ਚੀਤ ॥

charan kamal ur Dhaaray cheet.

One who enshrines the Lord's lotus feet in his heart and consciousness

ਚਿਰੁ ਜੀਵਨੁ ਚੇਤਨੁ ਨਿਤ ਨੀਤ ॥

chir jeevan chaytan nit neet.

lives long, always remembering the Lord.

ਚਿੰਤਤ ਹੀ ਦੀਸੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

chintat hee deesai sabh ko-ay.

Everyone has worries and cares.

ਚੇਤਹਿ ਏਕੁ ਤਹੀ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥

cheeteh ayk tahee sukh ho-ay.

He alone finds peace, who thinks of the One Lord.

ਚਿਤਿ ਵਸੈ ਰਾਚੈ ਹਰਿ ਨਾਇ ॥

chit̥ vasai raachai har naa-ay.

When the Lord dwells in the consciousness, and one is absorbed in the Lord's Name,

ਮੁਕਤਿ ਭਇਆ ਪਤਿ ਸਿਉ ਘਰਿ ਜਾਇ ॥੨੩॥

mukat̥ bha-i-aa pat̥ si-o ghar jaa-ay. ||23||

one is liberated, and returns home with honor. ||23||

ਛੀਜੈ ਦੇਹ ਖੁਲੈ ਇਕ ਗੰਢਿ ॥

chheejai dayh khulai ik gandh.

The body falls apart, when one knot is untied.

ਛੇਆ ਨਿਤ ਦੇਖਹੁ ਜਗਿ ਹੰਢਿ ॥

chhay-aa nit̥ daykhhu jag handh.

Behold, the world is on the decline; it will be totally destroyed.

ਧੂਪ ਛਾਵ ਜੇ ਸਮ ਕਰਿ ਜਾਣੈ ॥

Dhoop chhaav jay sam kar jaanai.

Only one who looks alike upon sunshine and shade

ਬੰਧਨ ਕਾਟਿ ਮੁਕਤਿ ਘਰਿ ਆਣੈ ॥

banDhan kaat mukat̥ ghar aanai.

has his bonds shattered; he is liberated and returns home.

ਛਾਇਆ ਛੂਛੀ ਜਗਤੁ ਭੁਲਾਨਾ ॥

chhaa-i-aa chhoochhee jagat̥ bhulaanaa.

Maya is empty and petty; she has defrauded the world.

ਲਿਖਿਆ ਕਿਰਤੁ ਧੁਰੇ ਪਰਵਾਨਾ ॥

likhi-aa kirat̥ Dhuray parvaanaa.

Such destiny is pre-ordained by past actions.

ਛੀਜੈ ਜੋਬਨੁ ਜਰੂਆ ਸਿਰਿ ਕਾਲੁ ॥

chheejai joban jaroo-aa sir kaal.

Youth is wasting away; old age and death hover above the head.

ਕਾਇਆ ਛੀਜੈ ਭਈ ਸਿਬਾਲੁ ॥੨੪॥

kaa-i-aa chheejai bha-ee sibaal. ||24||

The body falls apart, like algae upon the water. ||24||

ਜਾਪੈ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭੂ ਤਿਹੁ ਲੋਇ ॥

jaapai aap parabhoo tihu lo-ay.

God Himself appears throughout the three worlds.

ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਦਾਤਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥

jug jug daataa avar na ko-ay.

Throughout the ages, He is the Great Giver; there is no other at all.

ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਉ ਰਾਖਹਿ ਰਾਖੁ ॥

ji-o bhaavai ti-o raakhahi raakh.

As it pleases You, You protect and preserve us.

ਜਸੁ ਜਾਚਉ ਦੇਵੈ ਪਤਿ ਸਾਖੁ ॥

jas jaacha-o dayvai patt saakh.

I ask for the Lord's Praises, which bless me with honor and credit.

ਜਾਗਤੁ ਜਾਗਿ ਰਹਾ ਤੁਧੁ ਭਾਵਾ ॥

jaagatt jaag rahaa tuDh bhaavaa.

Remaining awake and aware, I am pleasing to You, O Lord.

ਜਾ ਤੂ ਮੇਲਹਿ ਤਾ ਤੁਝੈ ਸਮਾਵਾ ॥

jaa too mayleh taa tujhai samaavaa.

When You unite me with Yourself, then I am merged in You.

ਜੈ ਜੈ ਕਾਰੁ ਜਪਉ ਜਗਦੀਸ ॥

jai jai kaar japa-o jagdees.

I chant Your Victorious Praises, O Life of the World.

ਗੁਰਮਤਿ ਮਿਲੀਐ ਬੀਸ ਇਕੀਸ ॥੨੫॥

gurmatt milee-ai bees ikees. ||25||

Accepting the Guru's Teachings, one is sure to merge in the One Lord.

||25||

ਝਖਿ ਬੋਲਣੁ ਕਿਆ ਜਗ ਸਿਉ ਵਾਦੁ ॥

jhakh bolan ki-aa jag si-o vaad.

Why do you speak such nonsense, and argue with the world?

ਝੂਰਿ ਮਰੈ ਦੇਖੈ ਪਰਮਾਦੁ ॥

jhoor marai daykhai parmaad.

You shall die repenting, when you see your own insanity.

ਜਨਮਿ ਮੂਏ ਨਹੀ ਜੀਵਣ ਆਸਾ ॥

janam moo-ay nahee jeevan aasaa.

He is born, only to die, but he does not wish to live.

ਆਇ ਚਲੇ ਭਏ ਆਸ ਨਿਰਾਸਾ ॥

aa-ay chalay bha-ay aas niraasaa.

He comes hopeful, and then goes, without hope.

ਝੁਰਿ ਝੁਰਿ ਝਖਿ ਮਾਟੀ ਰਲਿ ਜਾਇ ॥

jhur jhur jhakh maatee ral jaa-ay.

Regretting, repenting and grieving, he is dust mixing with dust.

ਕਾਲੁ ਨ ਚਾਪੈ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥

kaal na chaa<sup>N</sup>pai har gun gaa-ay.

Death does not chew up one who sings the Glorious Praises of the Lord.

ਪਾਈ ਨਵ ਨਿਧਿ ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਇ ॥

paa-ee nav niDh har kai naa-ay.

The nine treasures are obtained through the Name of the Lord;

ਆਪੇ ਦੇਵੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥੨੬॥

aapay dayvai sahj subhaa-ay. ||26||

the Lord bestows intuitive peace and poise. ||26||

ਵਿਆਨੋ ਬੋਲੈ ਆਪੇ ਬੂਝੈ ॥

nji-aano bolai aapay boojhai.

He speaks spiritual wisdom, and He Himself understands it.

ਆਪੇ ਸਮਝੈ ਆਪੇ ਸੂਝੈ ॥

aapay samjhai aapay soojhai.

He Himself knows it, and He Himself comprehends it.

ਗੁਰ ਕਾ ਕਹਿਆ ਅੰਕਿ ਸਮਾਵੈ ॥

gur kaa kahi-aa ank samaavai.

One who takes the Words of the Guru into his very fiber,

ਨਿਰਮਲ ਸੂਚੇ ਸਾਚੇ ਭਾਵੈ ॥

nirmal soochay saacho bhaavai.

is immaculate and holy, and is pleasing to the True Lord.

ਗੁਰੁ ਸਾਗਰੁ ਰਤਨੀ ਨਹੀ ਤੋਟ ॥

gur saagar ratnee nahee tot.

In the ocean of the Guru, there is no shortage of pearls.

ਲਾਲ ਪਦਾਰਥ ਸਾਚੁ ਅਖੋਟ ॥

laal padaarath saach akhot.

The treasure of jewels is truly inexhaustible.

ਗੁਰਿ ਕਹਿਆ ਸਾ ਕਾਰ ਕਮਾਵਹੁ ॥

gur kahi-aa saa kaar kamaavahu.

Do those deeds which the Guru has ordained.

ਗੁਰ ਕੀ ਕਰਣੀ ਕਾਹੇ ਧਾਵਹੁ ॥

gur kee karnee kaahay Dhaavahu.

Why are you chasing after the Guru's actions?

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮਤਿ ਸਾਚਿ ਸਮਾਵਹੁ ॥੨੭॥

naanak gurmat saach samaavahu. ||27||

O Nanak, through the Guru's Teachings, merge in the True Lord. ||27||

ਟੂਟੈ ਨੇਹੁ ਕਿ ਬੋਲਹਿ ਸਹੀ ॥

tootai nayhu ke bole sahee.

Love is broken, when one speaks in defiance.

ਟੂਟੈ ਬਾਹ ਦੁਹੂ ਦਿਸ ਗਹੀ ॥

tootai baah duhoo dis gahee.

The arm is broken, when it is pulled from both sides.

ਟੂਟਿ ਪਰੀਤਿ ਗਈ ਬੁਰ ਬੋਲਿ ॥

toot pareet ga-ee bur bol.

Love breaks, when the speech goes sour.

**ਦੁਰਮਤਿ ਪਰਹਰਿ ਛਾਡੀ ਢੋਲਿ ॥**

durmat parhar chhaadee dhol.

The Husband Lord abandons and leaves behind the evil-minded bride.

**ਟੂਟੈ ਗੰਠਿ ਪੜੈ ਵੀਚਾਰਿ ॥**

tootai ganth parhai veechaar.

The broken knot is tied again, through contemplation and meditation.

**ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਘਰਿ ਕਾਰਜੁ ਸਾਰਿ ॥**

gur sabdee ghar kaaraj saar.

Through the Word of the Guru's Shabad, one's affairs are resolved in one's own home.

**ਲਾਹਾ ਸਾਚੁ ਨ ਆਵੈ ਤੋਟਾ ॥**

laahaa saach na aavai totaa.

One who earns the profit of the True Name, will not lose it again;

**ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਠਾਕੁਰੁ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਮੋਟਾ ॥੨੮॥**

taribhavan thaakur pareetam motaa. ||28||

the Lord and Master of the three worlds is your best friend. ||28||

**ਠਾਕੁਰੁ ਮਨੁਆ ਰਾਖੁ ਠਾਇ ॥**

thaakahu manoo-aa raakho thaa-ay.

Control your mind, and keep it in its place.

**ਠਹਕਿ ਮੁਈ ਅਵਗੁਣਿ ਪਛੁਤਾਇ ॥**

thahak mu-ee avgun pachhutaay.

The world is destroyed by conflict, regretting its sinful mistakes.

**ਠਾਕੁਰੁ ਏਕੁ ਸਬਾਈ ਨਾਰਿ ॥**

thaakur ayk sabaa-ee naar.

There is one Husband Lord, and all are His brides.

**ਬਹੁਤੇ ਵੇਸ ਕਰੇ ਕੂੜਿਆਰਿ ॥**

bahutay vays karay koorhi-aar.

The false bride wears many costumes.

ਪਰ ਘਰਿ ਜਾਤੀ ਠਾਕਿ ਰਹਾਈ ॥

par ghar jaateee thaak rahaa-ee.

He stops her from going into the homes of others;

ਮਹਲਿ ਬੁਲਾਈ ਠਾਕ ਨ ਪਾਈ ॥

mahal bulaa-ee thaak na paa-ee.

He summons her to the Mansion of His Presence, and no obstacles block her path.

ਸਬਦਿ ਸਵਾਰੀ ਸਾਚਿ ਪਿਆਰੀ ॥

sabad savaaree saach pi-aaree.

She is embellished with the Word of the Shabad, and is loved by the True Lord.

ਸਾਈ ਸੋਹਾਗਣਿ ਠਾਕੁਰਿ ਧਾਰੀ ॥੨੯॥

saa-ee sohagan thaakur Dhaaree. ||29||

She is the happy soul bride, who takes the Support of her Lord and Master. ||29||

ਡੋਲਤ ਡੋਲਤ ਹੇ ਸਖੀ ਫਾਟੇ ਚੀਰ ਸੀਗਾਰ ॥

dolat dolat hay sakhee faatay cheer seegaar.

Wandering and roaming around, O my companion, your beautiful robes are torn.

ਡਾਹਪਣਿ ਤਨਿ ਸੁਖੁ ਨਹੀ ਬਿਨੁ ਡਰ ਬਿਣਠੀ ਡਾਰ ॥

daahpan tan sukh nahee bin dar binathee daar.

In jealousy, the body is not at peace; without the Fear of God, multitudes are ruined.

ਡਰਪਿ ਮੁਈ ਘਰਿ ਆਪਣੈ ਡੀਠੀ ਕੰਤਿ ਸੁਜਾਣਿ ॥

darap mu-ee ghar aapnai deethee kant sujaan.

One who remains dead within her own home, through the Fear of God, is looked upon with favor by her all-knowing Husband Lord.

ਡਰੁ ਰਾਖਿਆ ਗੁਰਿ ਆਪਣੈ ਨਿਰਭਉ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣਿ ॥

dar raakhi-aa gur aapnai nirbha-o naam vakhaan.

She maintains fear of her Guru, and chants the Name of the Fearless Lord.

**ਡੂਗਰਿ ਵਾਸੁ ਤਿਖਾ ਘਣੀ ਜਬ ਦੇਖਾ ਨਹੀ ਦੂਰਿ ॥**

doogar vaas tikhaa ghanee jab daykhaa nahee door.

Living on the mountain, I suffer such great thirst; when I see Him, I know that He is not far away.

**ਤਿਖਾ ਨਿਵਾਰੀ ਸਬਦੁ ਮੰਨਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥**

tikhaa nivaaree sabadu man amritu pee-aa bharpoor.

My thirst is quenched, and I have accepted the Word of the Shabad. I drink my fill of the Ambrosial Nectar.

**ਦੇਹਿ ਦੇਹਿ ਆਖੈ ਸਭੁ ਕੋਈ ਜੈ ਭਾਵੈ ਤੈ ਦੇਇ ॥**

deh deh aakhai sabh ko-ee jai bhaavai tai day-ay.

Everyone says, "Give! Give!" As He pleases, He gives.

**ਗੁਰੂ ਦੁਆਰੈ ਦੇਵਸੀ ਤਿਖਾ ਨਿਵਾਰੈ ਸੋਇ ॥੩੦॥**

guroo du-aarai dayvsee tikhaa nivaarai so-ay. ||30||

Through the Gurdwara, the Guru's Door, He gives, and quenches the thirst. ||30||

**ਢੰਢੋਲਤ ਢੂਢਤ ਹਉ ਢਿਰੀ ਢਹਿ ਢਹਿ ਪਵਨਿ ਕਰਾਰਿ ॥**

dhandholat dhoodhat ha-o firee dheh dheh pavan karaar.

Searching and seeking, I fell down and collapsed upon the bank of the river of life.

**ਭਾਰੇ ਢਹਤੇ ਢਹਿ ਪਏ ਹਉਲੇ ਨਿਕਸੇ ਪਾਰਿ ॥**

bhaaray dhahtay dheh pa-ay ha-ulay niksai paar.

Those who are heavy with sin sink down, but those who are light swim across.

**ਅਮਰ ਅਜਾਚੀ ਹਰਿ ਮਿਲੇ ਤਿਨ ਕੈ ਹਉ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥**

amar ajaachee har milay tin kai ha-o bal jaa-o.

I am a sacrifice to those who meet the immortal and immeasurable Lord.

**ਤਿਨ ਕੀ ਧੂਤਿ ਅਘੁਲੀਐ ਸੰਗਤਿ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਉ ॥**

tin kee Dhoorh aghulee-ai sangati mayl milaa-o.

The dust of their feet brings emancipation; in their company, we are united in the Lord's Union.

ਮਨੁ ਦੀਆ ਗੁਰਿ ਆਪਣੈ ਪਾਇਆ ਨਿਰਮਲ ਨਾਉ ॥

man dee-aa gur aapnai paa-i-aa nirmal naa-o.

I gave my mind to my Guru, and received the Immaculate Name.

ਜਿਨਿ ਨਾਮੁ ਦੀਆ ਤਿਸੁ ਸੇਵਸਾ ਤਿਸੁ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਾਉ ॥

jin naam dee-aa tis sayvsaa tis balihaarai jaa-o.

I serve the One who gave me the Naam; I am a sacrifice to Him.

ਜੋ ਉਸਾਰੇ ਸੋ ਢਾਹਸੀ ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥

jo usaaray so dhaahsee tis bin avar na ko-ay.

He who builds, also demolishes; there is no other than Him.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਤਿਸੁ ਸੰਮਲਾ ਤਾ ਤਨਿ ਦੁਖੁ ਨ ਹੋਇ ॥੩੧॥

gur parsaadee tis samm<sup>H</sup>laa taa tan dookh na ho-ay. ||31||

By Guru's Grace, I contemplate Him, and then my body does not suffer in pain. ||31||

ਣਾ ਕੋ ਮੇਰਾ ਕਿਸੁ ਗਰੀ ਣਾ ਕੋ ਹੋਆ ਨ ਹੋਗੁ ॥

naa ko mayraa kis gahee naa ko ho-aa na hog.

No one is mine - whose gown should I grasp and hold? No one ever was, and no one shall ever be mine.

ਆਵਣਿ ਜਾਣਿ ਵਿਗੁਚੀਐ ਦੁਬਿਧਾ ਵਿਆਪੈ ਰੋਗੁ ॥

aavan jaan viguchee-ai dubiDhaa vi-aapai rog.

Coming and going, one is ruined, afflicted with the disease of dual-mindedness.

ਣਾਮ ਵਿਹੂਣੇ ਆਦਮੀ ਕਲਰ ਕੰਧ ਗਿਰੰਤਿ ॥

naam vihoonay aadmee kalar kanDh girant.

Those beings who lack the Naam, the Name of the Lord, collapse like pillars of salt.

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਕਿਉ ਛੁਟੀਐ ਜਾਇ ਰਸਾਤਲਿ ਅੰਤਿ ॥

vin naavai ki-o chhootee-ai jaa-ay rasaatl ant.

Without the Name, how can they find release? They fall into hell in the end.

ਗਣਤ ਗਣਾਵੈ ਅਖਰੀ ਅਗਣਤੁ ਸਾਚਾ ਸੋਇ ॥

ganaṭ ganaavai akhree agnaṭ saachaa so-ay.

Using a limited number of words, we describe the unlimited True Lord.

ਅਗਿਆਨੀ ਮਤਿਹੀਣੁ ਹੈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਗਿਆਨੁ ਨ ਹੋਇ ॥

agi-aanee matihēen hai gur bin gi-aan na ho-ay.

The ignorant lack understanding. Without the Guru, there is no spiritual wisdom.

ਤੂਟੀ ਤੰਤੁ ਰਬਾਬ ਕੀ ਵਾਜੈ ਨਹੀ ਵਿਜੋਗਿ ॥

tootee tanṭ rabaab kee vaajai nahee vijog.

The separated soul is like the broken string of a guitar, which does not vibrate its sound.

ਵਿਛੁੜਿਆ ਮੇਲੈ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਨਕ ਕਰਿ ਸੰਜੋਗਿ ॥੩੨॥

vichhurhi-aa maylai parabhoo naanak kar sanjog. ||32||

God unites the separated souls with Himself, awakening their destiny.

||32||

ਤਰਵਰੁ ਕਾਇਆ ਪੰਖਿ ਮਨੁ ਤਰਵਰਿ ਪੰਖੀ ਪੰਚ ॥

tarvar kaa-i-aa pankh man tarvar pankhee panch.

The body is the tree, and the mind is the bird; the birds in the tree are the five senses.

ਤਤੁ ਚੁਗਹਿ ਮਿਲਿ ਏਕਸੇ ਤਿਨ ਕਉ ਫਾਸ ਨ ਰੰਚ ॥

taṭ chugeh mil ayksay tin ka-o faas na ranch.

They peck at the essence of reality, and merge with the One Lord. They are never trapped at all.

ਉਡਹਿ ਤ ਬੇਗੁਲ ਬੇਗੁਲੇ ਤਾਕਹਿ ਚੋਗ ਘਣੀ ॥

udeh ta baygul baygulay takeh chog ghaanee.

But the others fly away in a hurry, when they see the food.

ਪੰਖ ਤੁਟੇ ਫਾਹੀ ਪੜੀ ਅਵਗੁਣਿ ਭੀੜ ਬਣੀ ॥

pankh tutay faahee parhee avgun bheerh banee.

Their feathers are clipped, and they are caught in the noose; through their mistakes, they are caught in disaster.

**ਬਿਨੁ ਸਾਚੇ ਕਿਉ ਛੁਟੀਐ ਹਰਿ ਗੁਣ ਕਰਮਿ ਮਣੀ ॥**

bin saachay ki-o chhootee-ai har gun karam manee.

Without the True Lord, how can anyone find release? The jewel of the Lord's Glorious Praises comes by the karma of good actions.

**ਆਪਿ ਛੁਡਾਏ ਛੁਟੀਐ ਵਡਾ ਆਪਿ ਧਣੀ ॥**

aap chhadaa-ay chhootee-ai vadaa aap Dhanee.

When He Himself releases them, only then are they released. He Himself is the Great Master.

**ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਛੁਟੀਐ ਕਿਰਪਾ ਆਪਿ ਕਰੇਇ ॥**

gur parasadee chhootee-ai kirpaa aap karay-i.

By Guru's Grace, they are released, when He Himself grants His Grace.

**ਅਪਣੈ ਹਾਥਿ ਵਡਾਈਆ ਜੈ ਭਾਵੈ ਤੈ ਦੇਇ ॥੩੩॥**

apnai haath vadaa-ee-aa jai bhaavai tai day-ay. ||33||

Glorious greatness rests in His Hands. He blesses those with whom He is pleased. ||33||

**ਥਰ ਥਰ ਕੰਪੈ ਜੀਅੜਾ ਥਾਨ ਵਿਹੂਣਾ ਹੋਇ ॥**

thar thar kampai jee-arhaa thaan vihoonaa ho-ay.

The soul trembles and shakes, when it loses its mooring and support.

**ਥਾਨਿ ਮਾਨਿ ਸਚੁ ਏਕੁ ਹੈ ਕਾਜੁ ਨ ਫੀਟੈ ਕੋਇ ॥**

thaan maan sach ayk hai kaaj na feetai ko-ay.

Only the support of the True Lord brings honor and glory. Through it, one's works are never in vain.

**ਥਿਰੁ ਨਾਰਾਇਣੁ ਥਿਰੁ ਗੁਰੂ ਥਿਰੁ ਸਾਚਾ ਬੀਚਾਰੁ ॥**

thir naaraa-in thir guroo thir saachaa beechaar.

The Lord is eternal and forever stable; the Guru is stable, and contemplation upon the True Lord is stable.

**ਸੁਰਿ ਨਰ ਨਾਥਹ ਨਾਥੁ ਤੂ ਨਿਧਾਰਾ ਆਧਾਰੁ ॥**

sur nar naathah naath too niDhaaraa aaDhaar.

O Lord and Master of angels, men and Yogic masters, You are the support of the unsupported.

**ਸਰਬੇ ਥਾਨ ਥਨੰਤਰੀ ਤੂ ਦਾਤਾ ਦਾਤਾਰੁ ॥**

sarbay thaan thanantaree too daataa daataar.  
In all places and interspaces, You are the Giver, the Great Giver.

**ਜਹ ਦੇਖਾ ਤਹ ਏਕੁ ਤੂ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥**

jah daykhaa tah ayk too ant na paraavaar.  
Wherever I look, there I see You, Lord; You have no end or limitation.

**ਥਾਨ ਥਨੰਤਰਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਵੀਚਾਰਿ ॥**

thaan thanantar rav rahi-aa gur sabdee veechaar.  
You are pervading and permeating the places and interspaces; reflecting upon the Word of the Guru's Shabad, You are found.

**ਅਣਮੰਗਿਆ ਦਾਨੁ ਦੇਵਸੀ ਵਡਾ ਅਗਮ ਅਪਾਰੁ ॥੩੪॥**

anmangi-aa daan dayvsee vadaa agam apaar. ||34||  
You give gifts even when they are not asked for; You are great, inaccessible and infinite. ||34||

**ਦਇਆ ਦਾਨੁ ਦਇਆਲੁ ਤੂ ਕਰਿ ਕਰਿ ਦੇਖਣਹਾਰੁ ॥**

da-i-aa daan da-i-aal too kar kar daykhanhaar.  
O Merciful Lord, You are the embodiment of mercy; creating the Creation, You behold it.

**ਦਇਆ ਕਰਹਿ ਪ੍ਰਭ ਮੇਲਿ ਲੈਹਿ ਖਿਨ ਮਹਿ ਢਾਹਿ ਉਸਾਰਿ ॥**

da-i-aa karahi parabh mayl laihi khin meh dhaahi usaar.  
Please shower Your Mercy upon me, O God, and unite me with Yourself. In an instant, You destroy and rebuild.

**ਦਾਨਾ ਤੂ ਬੀਨਾ ਤੁਹੀ ਦਾਨਾ ਕੈ ਸਿਰਿ ਦਾਨੁ ॥**

daanaa too beena tuhee daanaa kai sir daan.  
You are all-wise and all-seeing; You are the Greatest Giver of all givers.

**ਦਾਲਦ ਭੰਜਨ ਦੁਖ ਦਲਣ ਗੁਰਮੁਖਿ ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ॥੩੫॥**

daalad bhanjan dukh dalan gurmukh gi-aan Dhi-aan. ||35||  
He is the Eradicator of poverty, and the Destroyer of pain; the Gurmukh realizes spiritual wisdom and meditation. ||35||

ਧਨਿ ਗਇਐ ਬਹਿ ਝੂਰੀਐ ਧਨ ਮਹਿ ਚੀਤੁ ਗਵਾਰ ॥

Dhan ga-i-ai bahi jhooree-ai Dhan meh cheet gavaar.  
Losing his wealth, he cries out in anguish; the fool's consciousness is engrossed in wealth.

ਧਨੁ ਵਿਰਲੀ ਸਚੁ ਸੰਚਿਆ ਨਿਰਮਲੁ ਨਾਮੁ ਪਿਆਰਿ ॥

Dhan virlee sach sanchi-aa nirmal naam pi-aar.  
How rare are those who gather the wealth of Truth, and love the Immaculate Naam, the Name of the Lord.

ਧਨੁ ਗਇਆ ਤਾ ਜਾਣ ਦੇਹਿ ਜੇ ਰਾਚਹਿ ਰੰਗਿ ਏਕ ॥

Dhan ga-i-aa taa jaan deh jay raacheh rang ayk.  
If by losing your wealth, you may become absorbed in the Love of the One Lord, then just let it go.

ਮਨੁ ਦੀਜੈ ਸਿਰੁ ਸਉਪੀਐ ਭੀ ਕਰਤੇ ਕੀ ਟੇਕ ॥

man deejai sir sa-upee-ai bhee kartay kee tayk.  
Dedicate your mind, and surrender your head; seek only the Support of the Creator Lord.

ਧੰਧਾ ਧਾਵਤ ਰਹਿ ਗਏ ਮਨ ਮਹਿ ਸਬਦੁ ਅਨੰਦੁ ॥

DhanDhaa Dhaavaṭ reh ga-ay man meh sabad anand.  
Worldly affairs and wanderings cease, when the mind is filled with the bliss of the Shabad.

ਦੁਰਜਨ ਤੇ ਸਾਜਨ ਭਏ ਭੇਟੇ ਗੁਰ ਗੋਵਿੰਦ ॥

durjan tay saajan bha-ay bhaytay gur govind.  
Even one's enemies become friends, meeting with the Guru, the Lord of the Universe.

ਬਨੁ ਬਨੁ ਫਿਰਤੀ ਢੂਢਤੀ ਬਸਤੁ ਰਹੀ ਘਰਿ ਬਾਰਿ ॥

ban ban firtee dhoodh-tee basat rahee ghar baar.  
Wandering from forest to forest searching, you will find that those things are within the home of your own heart.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮੇਲੀ ਮਿਲਿ ਰਹੀ ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੁਖੁ ਨਿਵਾਰਿ ॥੩੬॥

satgur maylee mil rahee janam maran dukh nivaar. ||36||  
United by the True Guru, you shall remain united, and the pains of birth and death will be ended. ||36||

ਨਾਨਾ ਕਰਤ ਨ ਛੂਟੀਐ ਵਿਣੁ ਗੁਣ ਜਮ ਪੁਰਿ ਜਾਹਿ ॥

naanaa karat na chhootee-ai vin gun jam pur jaahi.

Through various rituals, one does not find release. Without virtue, one is sent to the City of Death.

ਨਾ ਤਿਸੁ ਏਹੁ ਨ ਓਹੁ ਹੈ ਅਵਗੁਣਿ ਫਿਰਿ ਪਛੁਤਾਹਿ ॥

naa tis ayhu na oh hai avgun fir pachhutaahi.

One will not have this world or the next; committing sinful mistakes, one comes to regret and repent in the end.

ਨਾ ਤਿਸੁ ਗਿਆਨੁ ਨ ਧਿਆਨੁ ਹੈ ਨਾ ਤਿਸੁ ਧਰਮੁ ਧਿਆਨੁ ॥

naa tis gi-aan na Dhi-aan hai naa tis Dharam Dhi-aan.

He has neither spiritual wisdom or meditation; neither Dharmic faith nor meditation.

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਨਿਰਭਉ ਕਹਾ ਕਿਆ ਜਾਣਾ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥

vin naavai nirbha-o kahaa ki-aa jaanaa abhimaan.

Without the Name, how can one be fearless? How can he understand egotistical pride?

ਥਾਕਿ ਰਹੀ ਕਿਵ ਅਪੜਾ ਹਾਥ ਨਹੀ ਨਾ ਪਾਰੁ ॥

thaak rahee kiv aprhaa haath nahee naa paar.

I am so tired - how can I get there? This ocean has no bottom or end.

ਨਾ ਸਾਜਨ ਸੇ ਰੰਗੁਲੇ ਕਿਸੁ ਪਹਿ ਕਰੀ ਪੁਕਾਰ ॥

naa saajan say rangulay kis peh karee pukaar.

I have no loving companions, whom I can ask for help.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਿਉ ਪ੍ਰਿਉ ਜੇ ਕਰੀ ਮੇਲੇ ਮੇਲਣਹਾਰੁ ॥

naanak pari-o pari-o jay karee maylay maylanhaar.

O Nanak, crying out, "Beloved, Beloved", we are united with the Uniter.

ਜਿਨਿ ਵਿਛੋੜੀ ਸੋ ਮੇਲਸੀ ਗੁਰ ਕੈ ਹੇਤਿ ਅਪਾਰਿ ॥੩੭॥

jini vichhorhee so maylsee gur kai hayt apaar. ||37||

He who separated me, unites me again; my love for the Guru is infinite.

||37||

ਪਾਪੁ ਬੁਰਾ ਪਾਪੀ ਕਉ ਪਿਆਰਾ ॥

paap buraa paapee ka-o pi-aaraa.  
Sin is bad, but it is dear to the sinner.

ਪਾਪਿ ਲਦੇ ਪਾਪੇ ਪਾਸਾਰਾ ॥

paap laday paapay paasaaraa.  
He loads himself with sin, and expands his world through sin.

ਪਰਹਰਿ ਪਾਪੁ ਪਛਾਣੈ ਆਪੁ ॥

parhar paap pachhaanai aap.  
Sin is far away from one who understands himself.

ਨਾ ਤਿਸੁ ਸੋਗੁ ਵਿਜੋਗੁ ਸੰਤਾਪੁ ॥

naa tis sog vijog santaap.  
He is not afflicted by sorrow or separation.

ਨਰਕਿ ਪੜੰਤਉ ਕਿਉ ਰਹੈ ਕਿਉ ਬੰਚੈ ਜਮਕਾਲੁ ॥

narak parha<sup>N</sup>ta-o ki-o rahai ki-o banchai jamkaal.  
How can one avoid falling into hell? How can he cheat the Messenger of Death?

ਕਿਉ ਆਵਣ ਜਾਣਾ ਵੀਸਰੈ ਤੂਠੁ ਬੁਰਾ ਖੈ ਕਾਲੁ ॥

ki-o aavan jaanaa veesrai jhooth buraa khai kaal.  
How can coming and going be forgotten? Falsehood is bad, and death is cruel.

ਮਨੁ ਜੰਜਾਲੀ ਵੇੜਿਆ ਭੀ ਜੰਜਾਲਾ ਮਾਹਿ ॥

man janjaalee vayrhi-aa bhee janjaalaa maahi.  
The mind is enveloped by entanglements, and into entanglements it falls.

ਵਿਨੁ ਨਾਵੈ ਕਿਉ ਛੂਟੀਐ ਪਾਪੇ ਪਚਰਿ ਪਚਾਰਿ ॥੩੮॥

vin naavai ki-o chhootee-ai paapay pacheh pachaahi. ||38||  
Without the Name, how can anyone be saved? They rot away in sin. ||38||

ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਫਾਹੀ ਫਾਸੈ ਕਉਆ ॥

fir fir faahee faasai ka-oo-aa.  
Again and again, the crow falls into the trap.

ਫਿਰਿ ਪਛੁਤਾਨਾ ਅਬ ਕਿਆ ਹੁਆ ॥

fir pachhutaanaa ab ki-aa hoo-aa.

Then he regrets it, but what can he do now?

ਫਾਥਾ ਚੋਗ ਚੁਗੈ ਨਹੀ ਬੂਝੈ ॥

faathaa chog chugai nahee boojhai.

Even though he is trapped, he pecks at the food; he does not understand.

ਸਤਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤ ਆਖੀ ਸੂਝੈ ॥

satgur milai ta aakhee soojhai.

If he meets the True Guru, then he sees with his eyes.

ਜਿਉ ਮਛਲੀ ਫਾਥੀ ਜਮ ਜਾਲਿ ॥

ji-o machhulee faathee jam jaal.

Like a fish, he is caught in the noose of death.

ਵਿਨੁ ਗੁਰ ਦਾਤੇ ਮੁਕਤਿ ਨ ਭਾਲਿ ॥

vinu gur daatay mukat na bhaal.

Do not seek liberation from anyone else, except the Guru, the Great Giver.

ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਆਵੈ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਜਾਇ ॥

fir fir aavai fir fir jaa-ay.

Over and over again, he comes; over and over again, he goes.

ਇਕ ਰੰਗਿ ਰਚੈ ਰਹੈ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

ik rang rachai rahai liv laa-ay.

Be absorbed in love for the One Lord, and remain lovingly focused on Him.

ਇਵ ਛੂਟੈ ਫਿਰਿ ਫਾਸ ਨ ਪਾਇ ॥੩੯॥

iv chhootai fir faas na paa-ay. ||39||

In this way you shall be saved, and you shall not fall into the trap again.

||39||

ਬੀਰਾ ਬੀਰਾ ਕਰਿ ਰਹੀ ਬੀਰ ਭਏ ਬੈਰਾਇ ॥

beeraa beeraa kar rahee beer bha-ay bairaa-ay.

She calls out, "Brother, O brother - stay, O brother!" But he becomes a stranger.

**ਬੀਰ ਚਲੇ ਘਰਿ ਆਪਣੈ ਬਹਿਣ ਬਿਰਹਿ ਜਲਿ ਜਾਇ ॥**

beer chalay ghar aapnai bahin **b**ireh jal jaa-ay.

Her brother departs for his own home, and his sister burns with the pain of separation.

**ਬਾਬੁਲ ਕੈ ਘਰਿ ਬੇਟੜੀ ਬਾਲੀ ਬਾਲੈ ਨੇਹਿ ॥**

baabul kai ghar baytrhee baalee baalai nayhi.

In this world, her father's home, the daughter, the innocent soul bride, loves her Young Husband Lord.

**ਜੇ ਲੋੜਹਿ ਵਰੁ ਕਾਮਣੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਹਿ ਤੇਹਿ ॥**

jay lorheh var kaamnee satgur sayveh tayhi.

If you long for your Husband Lord, O soul bride, then serve the True Guru with love.

**ਬਿਰਲੇ ਗਿਆਨੀ ਬੂਝਣਉ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਾਚਿ ਮਿਲੇਇ ॥**

birlo gi-aanee boojh-na-o satgur saach milay-ay.

How rare are the spiritually wise, who meet the True Guru, and truly understand.

**ਠਾਕੁਰ ਹਾਥਿ ਵਡਾਈਆ ਜੈ ਭਾਵੈ ਤੈ ਦੇਇ ॥**

thaakur haath vadaa-ee-aa jai bhaavai tai day-ay.

All glorious greatness rests in the Lord and Master's Hands. He grants them, when He is pleased.

**ਬਾਣੀ ਬਿਰਲਉ ਬੀਚਾਰਸੀ ਜੇ ਕੋ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਇ ॥**

banee birla-o beechaarsee jay ko gurmukh ho-ay.

How rare are those who contemplate the Word of the Guru's Bani; they become Gurmukh.

**ਇਹ ਬਾਣੀ ਮਹਾ ਪੁਰਖ ਕੀ ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸਾ ਹੋਇ ॥੪੦॥**

ih banee mahaa purakh kee nij ghar vaasaa ho-ay. ||40||

This is the Bani of the Supreme Being; through it, one dwells within the home of his inner being. ||40||

**ਭਨਿ ਭਨਿ ਘੜੀਐ ਘੜਿ ਘੜਿ ਭਜੈ ਢਾਹਿ ਉਸਾਰੈ ਉਸਰੇ ਢਾਹੈ ॥**

bhan bhan gharhee-ai gharh gharh bhajai dhaahi usarai usray dhaahai.  
Shattering and breaking apart, He creates and re-creates; creating, He shatters again. He builds up what He has demolished, and demolishes what He has built.

**ਸਰ ਭਰਿ ਸੋਖੈ ਭੀ ਭਰਿ ਪੋਖੈ ਸਮਰਥ ਵੇਪਰਵਾਹੈ ॥**

sar bhar sokhai bhee bhar pokhai samrath vayparvaahai.  
He dries up the pools which are full, and fills the dried tanks again. He is all-powerful and independent.

**ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਨੇ ਭਏ ਦਿਵਾਨੇ ਵਿਣੁ ਭਾਗਾ ਕਿਆ ਪਾਈਐ ॥**

bharam bhulaanay bha-ay divaanay vin bhaagaa ki-aa paa-ee-ai.  
Deluded by doubt, they have gone insane; without destiny, what do they obtain?

**ਗੁਰਮੁਖਿ ਗਿਆਨੁ ਡੋਰੀ ਪ੍ਰਭਿ ਪਕੜੀ ਜਿਨ ਖਿੰਚੈ ਤਿਨ ਜਾਈਐ ॥**

gurmukh gi-aan doree parabh pakrhee jin khinchai tin jaa-ee-ai.  
The Gurmukhs know that God holds the string; wherever He pulls it, they must go.

**ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇ ਸਦਾ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਬਹੁੜਿ ਨ ਪਛੋਤਾਈਐ ॥**

har gun gaa-ay sadaa rang raatay bahurh na pachhotaa-ee-ai.  
Those who sing the Glorious Praises of the Lord, are forever imbued with His Love; they never again feel regret.

**ਭਭੈ ਭਾਲਹਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੂਝਹਿ ਤਾ ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸਾ ਪਾਈਐ ॥**

bhabhai bhaaleh gurmukh boojheh taa nij ghar vaasaa paa-ee-ai.  
Bhabha: If someone seeks, and then becomes Gurmukh, then he comes to dwell in the home of his own heart.

**ਭਭੈ ਭਉਜਲੁ ਮਾਰਗੁ ਵਿਖੜਾ ਆਸ ਨਿਰਾਸਾ ਤਰੀਐ ॥**

bhabhai bha-oyal maarag vikh-rhaa aas niraasaa taree-ai.  
Bhabha: The way of the terrifying world-ocean is treacherous. Remain free of hope, in the midst of hope, and you shall cross over.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਆਪੋ ਚੀਨੈ ਜੀਵਤਿਆ ਇਵ ਮਰੀਐ ॥੪੧॥

gur parsaa<sup>H</sup>dee aapo cheen<sup>H</sup>ai jeev<sup>t</sup>i-aa iv maree-ai. ||41||

By Guru's Grace, one comes to understand himself; in this way, he remains dead while yet alive. ||41||

ਮਾਇਆ ਮਾਇਆ ਕਰਿ ਮੁਏ ਮਾਇਆ ਕਿਸੈ ਨ ਸਾਥਿ ॥

maa-i-aa maa-i-aa kar mu-ay maa-i-aa kisai na saath.

Crying out for the wealth and riches of Maya, they die; but Maya does not go along with them.

ਹੰਸੁ ਚਲੈ ਉਠਿ ਡੁਮਣੋ ਮਾਇਆ ਭੂਲੀ ਆਥਿ ॥

hans chalai uth<sup>u</sup> dum<sup>n</sup>o maa-i-aa b<sup>h</sup>oolee aath.

The soul-swan arises and departs, sad and depressed, leaving its wealth behind.

ਮਨੁ ਝੂਠਾ ਜਮਿ ਜੋਹਿਆ ਅਵਗੁਣ ਚਲਹਿ ਨਾਲਿ ॥

man j<sup>h</sup>oothaa jam johi-aa avgun<sup>u</sup> chaleh naal.

The false mind is hunted by the Messenger of Death; it carries its faults along when it goes.

ਮਨ ਮਹਿ ਮਨੁ ਉਲਟੋ ਮਰੈ ਜੇ ਗੁਣ ਹੋਵਹਿ ਨਾਲਿ ॥

man meh man ulto marai jay gun<sup>u</sup> hoveh naal.

The mind turns inward, and merges with mind, when it is with virtue.

ਮੇਰੀ ਮੇਰੀ ਕਰਿ ਮੁਏ ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਦੁਖੁ ਭਾਲਿ ॥

mayree mayree kar mu-ay vin<sup>u</sup> naavai dukh<sup>u</sup> b<sup>h</sup>aal.

Crying out, "Mine, mine!", they have died, but without the Name, they find only pain.

ਗੜ ਮੰਦਰ ਮਹਲਾ ਕਹਾ ਜਿਉ ਬਾਜੀ ਦੀਬਾਣੁ ॥

gar<sup>h</sup> mandar meh<sup>l</sup>aa kahaa ji-o baajee d<sup>e</sup>e<sup>e</sup>baan<sup>u</sup>.

So where are their forts, mansions, palaces and courts? They are like a short story.

ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਨਾਮ ਵਿਣੁ ਝੂਠਾ ਆਵਣ ਜਾਣੁ ॥

naanak sachay naam vin<sup>u</sup> j<sup>h</sup>oothaa aavan<sup>u</sup> jaan<sup>u</sup>.

O Nanak, without the True Name, the false just come and go.

ਆਪੇ ਚਤੁਰ ਸਰੂਪ ਹੈ ਆਪੇ ਜਾਣੁ ਸੁਜਾਣੁ ॥੪੨॥

aapay chaṭur saroop hai aapay jaan̄ sujaan̄. ||42||

He Himself is clever and so very beautiful; He Himself is wise and all-knowing. ||42||

ਜੋ ਆਵਹਿ ਸੇ ਜਾਹਿ ਫੁਨਿ ਆਇ ਗਏ ਪਛੁਤਾਹਿ ॥

jo aavahi say jaahi fun aa-ay ga-ay pachhutaahi.

Those who come, must go in the end; they come and go, regretting and repenting.

ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਮੇਦਨੀ ਘਟੈ ਨ ਵਧੈ ਉਤਾਹਿ ॥

lakh cha-oraaseeh maydnee ghatai na vaDhai utaahi.

They will pass through 8.4 millions species; this number does not decrease or rise.

ਸੇ ਜਨ ਉਬਰੇ ਜਿਨ ਹਰਿ ਭਾਇਆ ॥

say jan ubray jin har bhaa-i-aa.

They alone are saved, who love the Lord.

ਧੰਧਾ ਮੁਆ ਵਿਗੂਤੀ ਮਾਇਆ ॥

DhanDhaa mu-aa vigootee maa-i-aa.

Their worldly entanglements are ended, and Maya is conquered.

ਜੋ ਦੀਸੈ ਸੋ ਚਾਲਸੀ ਕਿਸ ਕਉ ਮੀਤੁ ਕਰੇਉ ॥

jo deesai so chaalsee kis ka-o meet karay-o.

Whoever is seen, shall depart; who should I make my friend?

ਜੀਉ ਸਮਪਉ ਆਪਣਾ ਤਨੁ ਮਨੁ ਆਗੈ ਦੇਉ ॥

jee-o sampa-o aapnaa tan man aagai day-o.

I dedicate my soul, and place my body and mind in offering before Him.

ਅਸਥਿਰੁ ਕਰਤਾ ਤੂ ਧਣੀ ਤਿਸ ਹੀ ਕੀ ਮੈ ਓਟ ॥

asthir kartaa too Dhanee tis hee kee mai ot.

You are eternally stable, O Creator, Lord and Master; I lean on Your Support.

ਗੁਣ ਕੀ ਮਾਰੀ ਹਉ ਮੁਈ ਸਬਦਿ ਰਤੀ ਮਨਿ ਚੋਟ ॥੪੩॥

gun kee maaree ha-o mu-ee sabad ratee man chot. ||43||  
Conquered by virtue, egotism is killed; imbued with the Word of the Shabad, the mind rejects the world. ||43||

ਰਾਣਾ ਰਾਉ ਨ ਕੋ ਰਹੈ ਰੰਗੁ ਨ ਤੁੰਗੁ ਫਕੀਰੁ ॥

raanaa raa-o na ko rahai rang na tung fakeer.  
Neither the kings nor the nobles will remain; neither the rich nor the poor will remain.

ਵਾਰੀ ਆਪੋ ਆਪਣੀ ਕੋਇ ਨ ਬੰਧੈ ਧੀਰ ॥

vaaree aapo aapnee ko-ay na banDhai Dheer.  
When one's turn comes, no one can stay here.

ਰਾਹੁ ਬੁਰਾ ਭੀਹਾਵਲਾ ਸਰ ਡੂਗਰ ਅਸਗਾਹ ॥

raahu buraa bheehaavalaa sar doogar asgaah.  
The path is difficult and treacherous; the pools and mountains are impassable.

ਮੈ ਤਨਿ ਅਵਗਣ ਝੁਰਿ ਮੁਈ ਵਿਣੁ ਗੁਣ ਕਿਉ ਘਰਿ ਜਾਹ ॥

mai tan avgan jhur mu-ee vin gun ki-o ghar jaah.  
My body is filled with faults; I am dying of grief. Without virtue, how can I enter my home?

ਗੁਣੀਆ ਗੁਣ ਲੇ ਪ੍ਰਭ ਮਿਲੇ ਕਿਉ ਤਿਨ ਮਿਲਉ ਪਿਆਰਿ ॥

gunee-aa gun lay parabh milay ki-o tin mila-o pi-aar.  
The virtuous take virtue, and meet God; how can I meet them with love?

ਤਿਨ ਹੀ ਜੈਸੀ ਥੀ ਰਹਾਂ ਜਪਿ ਜਪਿ ਰਿਦੈ ਮੁਰਾਰਿ ॥

tin hee jaisee thee rahaa<sup>N</sup> jap jap ridai muraar.  
If only I could be like them, chanting and meditating within my heart on the Lord.

ਅਵਗੁਣੀ ਭਰਪੂਰ ਹੈ ਗੁਣ ਭੀ ਵਸਹਿ ਨਾਲਿ ॥

avgunee bharpoor hai gun bhee vaseh naal.  
He is overflowing with faults and demerits, but virtue dwells within him as well.

ਵਿਣੁ ਸਤਗੁਰ ਗੁਣ ਨ ਜਾਪਨੀ ਜਿਚਰੁ ਸਬਦਿ ਨ ਕਰੇ ਬੀਚਾਰੁ ॥੪੪॥

vin satgur gun na jaapnee jichar sabaḍ na karay beechaar. ||44||

Without the True Guru, he does not see God's Virtues; he does not chant the Glorious Virtues of God. ||44||

ਲਸਕਰੀਆ ਘਰ ਸੰਮਲੇ ਆਏ ਵਜਹੁ ਲਿਖਾਇ ॥

laskaree-aa ghar sammalay aa-ay vajahu likhaa-ay.

God's soldiers take care of their homes; their pay is pre-ordained, before they come into the world.

ਕਾਰ ਕਮਾਵਹਿ ਸਿਰਿ ਧਣੀ ਲਾਹਾ ਪਲੈ ਪਾਇ ॥

kaar kamaaveh sir Dhanee laahaa palai paa-ay.

They serve their Supreme Lord and Master, and obtain the profit.

ਲਬੁ ਲੋਭੁ ਬੁਰਿਆਈਆ ਛੋਡੇ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰਿ ॥

lab lobh buri-aa-ee-aa chhoday manhu visaar.

They renounce greed, avarice and evil, and forget them from their minds.

ਗੜਿ ਦੋਹੀ ਪਾਤਿਸਾਹ ਕੀ ਕਦੇ ਨ ਆਵੈ ਹਾਰਿ ॥

garh dohee paatisaah kee kaday na aavai haar.

In the fortress of the body, they announce the victory of their Supreme King; they are never ever vanquished.

ਚਾਕਰੁ ਕਹੀਐ ਖਸਮ ਕਾ ਸਉਹੇ ਉਤਰ ਦੇਇ ॥

chaakar kahee-ai khasam kaa sa-uhay utar day-ay.

One who calls himself a servant of his Lord and Master, and yet speaks defiantly to Him,

ਵਜਹੁ ਗਵਾਏ ਆਪਣਾ ਤਖਤਿ ਨ ਬੈਸਹਿ ਸੇਇ ॥

vajahu gavaa-ay aapṇaa takhat na baiseh say-ay.

shall forfeit his pay, and not be seated upon the throne.

ਪ੍ਰੀਤਮ ਹਥਿ ਵਡਿਆਈਆ ਜੈ ਭਾਵੈ ਤੈ ਦੇਇ ॥

pareetam hath vadi-aa-ee-aa jai bhaavai tai day-ay.

Glorious greatness rests in the hands of my Beloved; He gives, according to the Pleasure of His Will.

ਆਪਿ ਕਰੇ ਕਿਸੁ ਆਖੀਐ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ਕਰੇਇ ॥੪੫॥

aap karay kis aakhee-ai avar na ko-ay karay-i. ||45||

He Himself does everything; who else should we address? No one else does anything. ||45||

ਬੀਜਉ ਸੂਝੈ ਕੋ ਨਹੀ ਬਹੈ ਦੁਲੀਚਾ ਪਾਇ ॥

beeja-o soojhai ko nahee bahai duleechaa paa-ay.

I cannot conceive of any other, who could be seated upon the royal cushions.

ਨਰਕ ਨਿਵਾਰਣੁ ਨਰਹੁ ਨਰੁ ਸਾਚਉ ਸਾਚੈ ਨਾਇ ॥

narak nivaaranu narah nar saacha-o saachai naa-ay.

The Supreme Man of men eradicates hell; He is True, and True is His Name.

ਵਣੁ ਤਿਣੁ ਢੂਢਤ ਫਿਰਿ ਰਹੀ ਮਨ ਮਹਿ ਕਰਉ ਬੀਚਾਰੁ ॥

van tarin dhoodhat fir rahee man meh kara-o beechaar.

I wandered around searching for Him in the forests and meadows; I contemplate Him within my mind.

ਲਾਲ ਰਤਨ ਬਹੁ ਮਾਣਕੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਹਾਥਿ ਭੰਡਾਰੁ ॥

laal ratan baho maankee satgur haath bhandaar.

The treasures of myriads of pearls, jewels and emeralds are in the hands of the True Guru.

ਉਤਮੁ ਹੋਵਾ ਪ੍ਰਭੁ ਮਿਲੈ ਇਕ ਮਨਿ ਏਕੈ ਭਾਇ ॥

ootam hovaa parbh milai ik man aykai bhaa-ay.

Meeting with God, I am exalted and elevated; I love the One Lord single-mindedly.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰੀਤਮ ਰਸਿ ਮਿਲੇ ਲਾਹਾ ਲੈ ਪਰਥਾਇ ॥

naanak pareetam ras milay laahaa lai parthaa-ay.

O Nanak, one who lovingly meets with his Beloved, earns profit in the world hereafter.

ਰਚਨਾ ਰਾਚਿ ਜਿਨਿ ਰਚੀ ਜਿਨਿ ਸਿਰਿਆ ਆਕਾਰੁ ॥

rachnaa raach jin rachee jin siri-aa aakaar.

He who created and formed the creation, made your form as well.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੇਅੰਤੁ ਧਿਆਈਐ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥੪੬॥

gurmukh bay-ant Dhi-aa-ee-ai ant na paaraavaar. ||46||

As Gurmukh, meditate on the Infinite Lord, who has no end or limitation.  
||46||

ੜਾੜੈ ਰੂੜਾ ਹਰਿ ਜੀਉ ਸੋਈ ॥

rhaarhai roorhaa har jee-o so-ee.

Rharha: The Dear Lord is beautiful;

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਰਾਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥

tis bin raajaa avar na ko-ee.

There is no other king, except Him.

ੜਾੜੈ ਗਾਰੁੜੁ ਤੁਮ ਸੁਣਹੁ ਹਰਿ ਵਸੈ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

rhaarhai gaarurh tum sunhu har vasai man maahi.

Rharha: Listen to the spell, and the Lord will come to dwell in your mind.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਹਰਿ ਪਾਈਐ ਮਤੁ ਕੋ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਹਿ ॥

gur parsadee har paa-ee-ai mat ko bharam bhulaahi.

By Guru's Grace, one finds the Lord; do not be deluded by doubt.

ਸੋ ਸਾਹੁ ਸਾਚਾ ਜਿਸੁ ਹਰਿ ਧਨੁ ਰਾਸਿ ॥

so saahu saachaa jis har Dhan raas.

He alone is the true banker, who has the capital of the wealth of the Lord.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪੂਰਾ ਤਿਸੁ ਸਾਬਾਸਿ ॥

gurmukh pooraa tis saabaas.

The Gurmukh is perfect - applaud him!

ਰੂੜੀ ਬਾਣੀ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਬੀਚਾਰਿ ॥

roorhee bane har paa-i-aa gur sabdee beechaar.

Through the beautiful Word of the Guru's Bani, the Lord is obtained;  
contemplate the Word of the Guru's Shabad.

ਆਪੁ ਗਇਆ ਦੁਖੁ ਕਟਿਆ ਹਰਿ ਵਰੁ ਪਾਇਆ ਨਾਰਿ ॥੪੭॥

aap ga-i-aa dukh kati-aa har var paa-i-aa naar. ||47||

Self-conceit is eliminated, and pain is eradicated; the soul bride obtains  
her Husband Lord. ||47||

ਸੁਇਨਾ ਰੁਪਾ ਸੰਚੀਐ ਧਨੁ ਕਾਚਾ ਬਿਖੁ ਛਾਰੁ ॥

su-inaa rupaa sanchee-ai Dhan kaachaa bikh chhaar.

He hoards gold and silver, but this wealth is false and poisonous, nothing more than ashes.

ਸਾਹੁ ਸਦਾਏ ਸੰਚਿ ਧਨੁ ਦੁਬਿਧਾ ਹੋਇ ਖੁਆਰੁ ॥

saahu sadaa-ay sanch Dhan dubiDhaa ho-ay khu-aar.

He calls himself a banker, gathering wealth, but he is ruined by his dual-mindedness.

ਸਚਿਆਰੀ ਸਚੁ ਸੰਚਿਆ ਸਾਚਉ ਨਾਮੁ ਅਮੋਲੁ ॥

sachi-aaree sach sanchi-aa saacha-o naam amol.

The truthful ones gather Truth; the True Name is priceless.

ਹਰਿ ਨਿਰਮਾਇਲੁ ਊਜਲੋ ਪਤਿ ਸਾਚੀ ਸਚੁ ਬੋਲੁ ॥

har nirmaa-il oojlo pat saachee sach bol.

The Lord is immaculate and pure; through Him, their honor is true, and their speech is true.

ਸਾਜਨੁ ਮੀਤੁ ਸੁਜਾਣੁ ਤੂ ਤੂ ਸਰਵਰੁ ਤੂ ਹੰਸੁ ॥

saajan meet sujaan too too sarvar too hans.

You are my friend and companion, all-knowing Lord; You are the lake, and You are the swan.

ਸਾਚਉ ਠਾਕੁਰੁ ਮਨਿ ਵਸੈ ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ਤਿਸੁ ॥

saacha-o thaakur man vasai ha-o balihaaree tis.

I am a sacrifice to that being, whose mind is filled with the True Lord and Master.

ਮਾਇਆ ਮਮਤਾ ਮੋਹਣੀ ਜਿਨਿ ਕੀਤੀ ਸੋ ਜਾਣੁ ॥

maa-i-aa mamtaa mohnee jin keetee so jaan.

Know the One who created love and attachment to Maya, the Enticer.

ਬਿਖਿਆ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਏਕੁ ਹੈ ਬੂਝੈ ਪੁਰਖੁ ਸੁਜਾਣੁ ॥੪੮॥

bikhi-aa amrit ayk hai boojhai purakh sujaan. ||48||

One who realizes the all-knowing Primal Lord, looks alike upon poison and nectar. ||48||

**ਖਿਮਾ ਵਿਹੁਣੇ ਖਪਿ ਗਏ ਖੂਹਣਿ ਲਖ ਅਸੰਖ ॥**

khimaa vihoonay khap ga-ay khoohan lakh asa<sup>N</sup>kh.

Without patience and forgiveness, countless hundreds of thousands have perished.

**ਗਣਤ ਨ ਆਵੈ ਕਿਉ ਗਣੀ ਖਪਿ ਖਪਿ ਮੁਏ ਬਿਸੰਖ ॥**

ganat na aavai ki-o ganee khap khap mu-ay bisankh.

Their numbers cannot be counted; how could I count them? Bothered and bewildered, uncounted numbers have died.

**ਖਸਮੁ ਪਛਾਣੈ ਆਪਣਾ ਖੂਲੈ ਬੰਧੁ ਨ ਪਾਇ ॥**

khasam pachhaanai aapnaa khoolai banDh na paa-ay.

One who realizes his Lord and Master is set free, and not bound by chains.

**ਸਬਦਿ ਮਹਲੀ ਖਰਾ ਤੂ ਖਿਮਾ ਸਚੁ ਸੁਖ ਭਾਇ ॥**

sabad mahlee kharaa too khimaa sach sukh bhaa-ay.

Through the Word of the Shabad, enter the Mansion of the Lord's Presence; you shall be blessed with patience, forgiveness, truth and peace.

**ਖਰਚੁ ਖਰਾ ਧਨੁ ਧਿਆਨੁ ਤੂ ਆਪੇ ਵਸਹਿ ਸਰੀਰਿ ॥**

kharach kharaa Dhan Dhi-aan too aapay vaseh sareer.

Partake of the true wealth of meditation, and the Lord Himself shall abide within your body.

**ਮਨਿ ਤਨਿ ਮੁਖਿ ਜਾਪੈ ਸਦਾ ਗੁਣ ਅੰਤਰਿ ਮਨਿ ਧੀਰ ॥**

man tan mukh jaapai sadaa gun antar man Dheer.

With mind, body and mouth, chant His Glorious Virtues forever; courage and composure shall enter deep within your mind.

**ਹਉਮੈ ਖਪੈ ਖਪਾਇਸੀ ਬੀਜਉ ਵਥੁ ਵਿਕਾਰੁ ॥**

ha-umai khapai khapaa-isee beeja-o vath vikaar.

Through egotism, one is distracted and ruined; other than the Lord, all things are corrupt.

ਜੰਤ ਉਪਾਇ ਵਿਚਿ ਪਾਇਅਨੁ ਕਰਤਾ ਅਲਗੁ ਅਪਾਰੁ ॥੪੯॥

janṭ upaa-ay vich paa-i-an kartāa alag apaar. ||49||

Forming His creatures, He placed Himself within them; the Creator is unattached and infinite. ||49||

ਸ੍ਰਿਸਟੇ ਭੇਉ ਨ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ॥

saristay bhay-o na jaanai ko-ay.

No one knows the mystery of the Creator of the World.

ਸ੍ਰਿਸਟਾ ਕਰੈ ਸੁ ਨਿਹਚਉ ਹੋਇ ॥

saristāa karai so nihcha-o ho-ay.

Whatever the Creator of the World does, is certain to occur.

ਸੰਪੈ ਕਉ ਈਸਰੁ ਧਿਆਈਐ ॥

sampai ka-o eesar Dhi-aa-ee-ai.

For wealth, some meditate on the Lord.

ਸੰਪੈ ਪੁਰਬਿ ਲਿਖੇ ਕੀ ਪਾਈਐ ॥

sampai purab likhay kee paa-ee-ai.

By pre-ordained destiny, wealth is obtained.

ਸੰਪੈ ਕਾਰਣਿ ਚਾਕਰ ਚੋਰ ॥

sampai kaaran chaakar chor.

For the sake of wealth, some become servants or thieves.

ਸੰਪੈ ਸਾਥਿ ਨ ਚਾਲੈ ਹੋਰ ॥

sampai saath na chaalai hor.

Wealth does not go along with them when they die; it passes into the hands of others.

ਬਿਨੁ ਸਾਚੇ ਨਹੀ ਦਰਗਹ ਮਾਨੁ ॥

bin saachay nahee dargeh maan.

Without Truth, honor is not obtained in the Court of the Lord.

ਹਰਿ ਰਸੁ ਪੀਵੈ ਛੁਟੈ ਨਿਦਾਨਿ ॥੫੦॥

har ras peevai chhutai nidaan. ||50||

Drinking in the subtle essence of the Lord, one is emancipated in the end.

||50||

ਹੇਰਤ ਹੇਰਤ ਹੇ ਸਖੀ ਹੋਇ ਰਹੀ ਹੈਰਾਨੁ ॥

hayrat hayrat hay sakhee ho-ay rahee hairaan.  
Seeing and perceiving, O my companions, I am wonder-struck and amazed.

ਹਉ ਹਉ ਕਰਤੀ ਮੈ ਮੁਈ ਸਬਦਿ ਰਵੈ ਮਨਿ ਗਿਆਨੁ ॥

ha-o ha-o kartee mai mu-ee sabad ravai man gi-aan.  
My egotism, which proclaimed itself in possessiveness and self-conceit, is dead. My mind chants the Word of the Shabad, and attains spiritual wisdom.

ਹਾਰ ਡੋਰ ਕੰਕਨ ਘਣੇ ਕਰਿ ਥਾਕੀ ਸੀਗਾਰੁ ॥

haar dor kankan ghanay kar thaakee seegaar.  
I am so tired of wearing all these necklaces, hair-ties and bracelets, and decorating myself.

ਮਿਲਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਸਗਲ ਗੁਣਾ ਗਲਿ ਹਾਰੁ ॥

mil pareetam sukh paa-i-aa sagal gunaa gal haar.  
Meeting with my Beloved, I have found peace; now, I wear the necklace of total virtue.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਈਐ ਹਰਿ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪਿਆਰੁ ॥

naanak gurmukh paa-ee-ai har si-o pareet pi-aar.  
O Nanak, the Gurmukh attains the Lord, with love and affection.

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਕਿਨਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਦੇਖਹੁ ਮਨਿ ਬੀਚਾਰਿ ॥

har bin kin sukh paa-i-aa daykhhu man beechaar.  
Without the Lord, who has found peace? Reflect upon this in your mind, and see.

ਹਰਿ ਪੜਣਾ ਹਰਿ ਬੁਝਣਾ ਹਰਿ ਸਿਉ ਰਖਹੁ ਪਿਆਰੁ ॥

har parh-naa har bujh-naa har si-o rakhahu pi-aar.  
Read about the Lord, understand the Lord, and enshrine love for the Lord.

ਹਰਿ ਜਪੀਐ ਹਰਿ ਧਿਆਈਐ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ॥੫੧॥

har japee-ai har Dhi-aa-ee-ai har kaa naam aDhaar. ||51||  
Chant the Lord's Name, and meditate on the Lord; hold tight to the Support of the Name of the Lord. ||51||

ਲੇਖੁ ਨ ਮਿਟਈ ਹੇ ਸਖੀ ਜੋ ਲਿਖਿਆ ਕਰਤਾਰਿ ॥

laykh na mit-ee hay sakhee jo likhi-aa kartaar.

The inscription inscribed by the Creator Lord cannot be erased, O my companions.

ਆਪੇ ਕਾਰਣੁ ਜਿਨਿ ਕੀਆ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪਗੁ ਧਾਰਿ ॥

aapay kaaran jin kee-aa kar kirpaa pag Dhaar.

He who created the universe, in His Mercy, installs His Feet within us.

ਕਰਤੇ ਹਥਿ ਵਡਿਆਈਆ ਬੁਝਹੁ ਗੁਰ ਬੀਚਾਰਿ ॥

kartay hath vadi-aa-ee-aa boojhu gur beechaar.

Glorious greatness rests in the Hands of the Creator; reflect upon the Guru, and understand this.

ਲਿਖਿਆ ਫੇਰਿ ਨ ਸਕੀਐ ਜਿਉ ਭਾਵੀ ਤਿਉ ਸਾਰਿ ॥

likhi-aa fayr na sakee-ai ji-o bhaavee ti-o saar.

This inscription cannot be challenged. As it pleases You, You care for me.

ਨਦਰਿ ਤੇਰੀ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਨਾਨਕ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰਿ ॥

nadar tayree sukh paa-i-aa naanak sabad veechaar.

By Your Glance of Grace, I have found peace; O Nanak, reflect upon the Shabad.

ਮਨਮੁਖ ਭੂਲੇ ਪਰਿ ਮੁਏ ਉਬਰੇ ਗੁਰ ਬੀਚਾਰਿ ॥

manmukh bhooley pach mu-ay ubray gur beechaar.

The self-willed manmukhs are confused; they rot away and die. Only by reflecting upon the Guru can they be saved.

ਜਿ ਪੁਰਖੁ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵਈ ਤਿਸ ਕਾ ਕਿਆ ਕਰਿ ਕਹਿਆ ਜਾਇ ॥

je purakh nadar na aavee tis kaa ki-aa kar kahi-aa jaa-ay.

What can anyone say, about that Primal Lord, who cannot be seen?

ਬਲਿਹਾਰੀ ਗੁਰ ਆਪਣੇ ਜਿਨਿ ਹਿਰਦੈ ਦਿਤਾ ਦਿਖਾਇ ॥੫੨॥

balihaaree gur aapnay jin hirdai ditaa dikhaa-ay. ||52||

I am a sacrifice to my Guru, who has revealed Him to me, within my own heart. ||52||

ਪਾਧਾ ਪੜਿਆ ਆਖੀਐ ਬਿਦਿਆ ਬਿਚਰੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥

paaDhaa parhi-aa aakhee-ai bidi-aa bichrai sahj subhaa-ay.  
That Pandit, that religious scholar, is said to be well-educated, if he contemplates knowledge with intuitive ease.

ਬਿਦਿਆ ਸੋਧੈ ਤਤੁ ਲਹੈ ਰਾਮ ਨਾਮ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

bidi-aa soDhai tt lahai raam naam liv laa-ay.  
Considering his knowledge, he finds the essence of reality, and lovingly focuses his attention on the Name of the Lord.

ਮਨਮੁਖੁ ਬਿਦਿਆ ਬਿਕ੍ਰਦਾ ਬਿਖੁ ਖਟੇ ਬਿਖੁ ਖਾਇ ॥

manmukh bidi-aa bikardaa bikh khatay bikh khaa-ay.  
The self-willed manmukh sells his knowledge; he earns poison, and eats poison.

ਮੂਰਖੁ ਸਬਦੁ ਨ ਚੀਨਈ ਸੂਝ ਬੂਝ ਨਹ ਕਾਇ ॥੫੩॥

moorakh sabad na cheen-ee soohh boohh nah kaa-ay. ||53||  
The fool does not think of the Word of the Shabad. He has no understanding, no comprehension. ||53||

ਪਾਧਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਖੀਐ ਚਾਟੜਿਆ ਮਤਿ ਦੇਇ ॥

paaDhaa gurmukh aakhee-ai chaatrhi-aa mati day-ay.  
That Pandit is called Gurmukh, who imparts understanding to his students.

ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਹੁ ਨਾਮੁ ਸੰਗਰਹੁ ਲਾਹਾ ਜਗ ਮਹਿ ਲੇਇ ॥

naam samaalahu naam sangrahu laahaa jag meh lay-ay.  
Contemplate the Naam, the Name of the Lord; gather in the Naam, and earn the true profit in this world.

ਸਚੀ ਪਟੀ ਸਚੁ ਮਨਿ ਪੜੀਐ ਸਬਦੁ ਸੁ ਸਾਰੁ ॥

sachee patee sach man parhee-ai sabad so saar.  
With the true notebook of the true mind, study the most sublime Word of the Shabad.

ਨਾਨਕ ਸੋ ਪੜਿਆ ਸੋ ਪੰਡਿਤੁ ਬੀਨਾ ਜਿਸੁ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਗਲਿ ਹਾਰੁ ॥੫੪॥੧॥

naanak so parhi-aa so pandit beenaa jis raam naam gal haar. ||54||1||  
O Nanak, he alone is learned, and he alone is a wise Pandit, who wears the necklace of the Lord's Name. ||54||1||